

BẢN TIN

ĐỐI NGOẠI BẮC GIANG

BAC GIANG EXTERNAL AFFAIRS BULLETIN

Số 30



SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BẮC GIANG
BAC GIANG DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

ĐỐI NGOẠI BẮC GIANG
Số 30

MỤC LỤC / Table of contents

➤ **Chịu trách nhiệm xuất bản /**
Editor in chief:
NGUYỄN QUANG TUẤN
Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ

➤ **Ban biên tập/ Editorials:**
NGUYỄN QUANG TUẤN
PHẠM DƯƠNG TUYẾN
TÔN THỊ THIÊN QUYÊN
NGỌC THỊ QUYÊN
NGÔ THỊ HỒNG NHUNG
TRẦN VĂN HUẤN
NGUYỄN VĂN TÍNH
TRẦN THỊ LAN

➤ **Biên dịch/Translators**
➤ **TỔ BIÊN - PHIÊN DỊCH SỞ**
NGOẠI VỤ

➤ **Thiết kế mỹ thuật / Design**
NGUYỄN VĂN TÍNH

➤ **SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BẮC**
GIANG

Địa chỉ: Tầng 10, tòa nhà A, trụ sở
liên cơ quan tỉnh Bắc Giang
Điện thoại / Fax: 02043.992.238
Email: Songoiavu@bacgiang.gov.vn
<https://songoiavu.bacgiang.gov.vn>
<https://dofa.bacgiang.gov.vn>

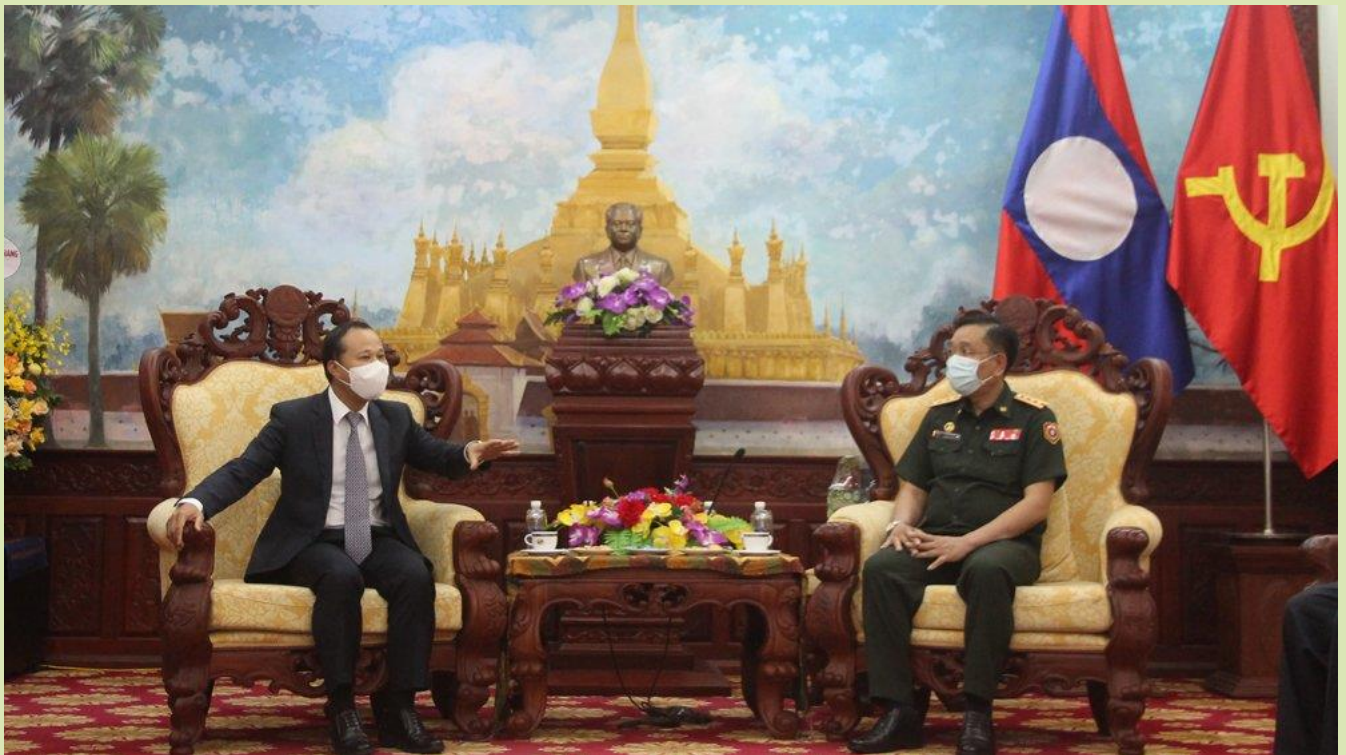
- **Diễn tin Đối ngoại Quý II/2022**
- **SEA Games 31- Bắc Giang trong mắt bạn bè quốc tế**
- **Vải thiều Bắc Giang chinh phục thị trường thế giới**
- **Ngoại vụ Bắc Giang đẩy mạnh công tác cải cách hành chính góp phần phục vụ hội nhập và phát triển**
- **Lễ hội vật cầu nước “độc nhất vô nhị” ở Việt Yên**

Ảnh bìa: Đồng chí Dương Văn Thái, Bí thư Tỉnh ủy Bắc Giang trao quà lưu niệm cho đồng chí Phoi-khăm Hùng-bun-nhuông, Bí thư Tỉnh ủy, Tỉnh trưởng tỉnh Xay Sôm Bun

ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI QUÝ II

1. Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Mai Sơn thăm chúc Tết Đại sứ quán Lào tại Việt Nam

Ngày 7-4, nhân dịp Tết cổ truyền Bunpimay của nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào, đồng chí Mai Sơn, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Bắc Giang đã đến và chúc tết Đại sứ quán Lào tại Việt Nam. Đồng chí Vông xay In thạ khăm, Tuỳ viên Quốc phòng đã thay mặt Đại sứ quán Lào tại Việt Nam đón tiếp đoàn công tác của tỉnh Bắc Giang.



Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Mai Sơn chúc mừng Tết cổ truyền Bunpimay Lào.

Nhân dịp này, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh đề nghị Đại sứ quán Lào tiếp tục quan tâm hỗ trợ các doanh nghiệp của Bắc Giang tăng cường đầu tư, xúc tiến thương mại vào Lào. Hỗ trợ phát triển mối quan hệ hợp tác giữa hai tỉnh Bắc Giang và tỉnh Xay Sôm Bun. Nhân kỷ niệm 60 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Lào, tỉnh Bắc Giang dự kiến tổ chức cuộc thi tìm hiểu về quan hệ truyền thống Việt - Lào và quan hệ hợp tác giữa hai tỉnh Bắc Giang và Xay Sôm Bun, đề nghị Đại sứ quán Lào hỗ trợ thông tin xây dựng bộ câu hỏi của cuộc thi, đồng thời mời Đại sứ Lào tại Việt Nam tới thăm tỉnh Bắc Giang, dự và trao giải tại lễ trao giải cuộc thi.

2. Hội nghị gặp mặt các tổ chức, doanh nghiệp, doanh nhân Hàn Quốc tại Bắc Giang

Nhân kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Hàn Quốc và nhằm tạo bước chuyển mạnh mẽ trong quan hệ giữa tỉnh Bắc Giang với các đối tác Hàn Quốc thời gian tới, sáng ngày 07/4, UBND tỉnh Bắc Giang tổ chức "Hội nghị gặp mặt các tổ chức, doanh nghiệp, doanh nhân Hàn Quốc".

Dự hội nghị có Ngài Jeong Woo Jin - Công sứ, Tổng lãnh sự Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam; đại diện Bộ Kế hoạch và Đầu tư, Bộ Ngoại giao và đại diện một số cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp Hàn Quốc tại Việt Nam.

Về phía tỉnh Bắc Giang có các đồng chí: Lê Ánh Dương - Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh; Lâm Thị Hương Thành - Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh; Phan Thế Tuấn - Phó Chủ tịch UBND tỉnh; đại diện lãnh đạo sở, ban, ngành của tỉnh và đại diện gần 170 doanh nghiệp Hàn Quốc đang hoạt động trên địa bàn tỉnh Bắc Giang.



Quang cảnh hội nghị

Phát biểu khai mạc hội nghị, đồng chí Lê Ánh Dương nhấn mạnh hội nghị gặp mặt các tổ chức, doanh nghiệp, doanh nhân Hàn Quốc có ý nghĩa thiết thực khi hai nước

Việt Nam - Hàn Quốc kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao. Nhân dịp này, đồng chí thông tin khái quát về tình hình phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh. Năm 2021, kinh tế của tỉnh nhanh chóng lấy lại đà tăng trưởng. Những thành quả đó có đóng góp quan trọng của các nhà đầu tư nước ngoài; trong đó có các doanh nghiệp, nhà đầu tư Hàn Quốc. Hiện Hàn Quốc là quốc gia đứng thứ nhất về số dự án đầu tư vào địa bàn tỉnh, đứng thứ hai về tổng vốn đăng ký với gần 1,4 tỷ USD. Đồng chí biểu dương, cảm ơn các doanh nghiệp đã nỗ lực vượt khó, tích cực hợp tác, ủng hộ và có những đóng góp quan trọng vào quá trình phát triển của tỉnh Bắc Giang thời gian qua.

Hội nghị là dịp để các doanh nghiệp, nhà đầu tư Hàn Quốc hiểu rõ hơn về cơ hội, tiềm năng, lợi thế của Bắc Giang, quan điểm, chủ trương và quyết tâm của tỉnh cũng như trách nhiệm của mình khi đầu tư, kinh doanh tại tỉnh.



Chủ tịch UBND tỉnh Lê Anh Dương phát biểu tại hội nghị

Tại hội nghị, các đại biểu đã có nhiều ý kiến phát biểu, tất cả các ý kiến đều đánh giá cao thành quả phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh Bắc Giang trong những năm qua và 3

tháng đầu năm 2022. Trong đó đặc biệt đánh giá cao cách làm sáng tạo của Bắc Giang trong cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, thu hút đầu tư nước ngoài.

Tỉnh Bắc Giang hy vọng sau hội nghị này, các cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp của Hàn Quốc sẽ hiểu thêm về tỉnh Bắc Giang, sự thiện chí cũng như môi trường đầu tư của tỉnh. Từ đó, Bắc Giang ngày càng đón thêm nhiều doanh nghiệp, nhà đầu tư Hàn Quốc đến với tỉnh. Đồng chí Lê Ánh Dương tin tưởng, tỉnh Bắc Giang là điểm đến thành công của tất cả nhà đầu tư nước ngoài, đặc biệt là nhà đầu tư Hàn Quốc.

Nhân dịp này, UBND tỉnh công bố quyết định thành lập Tổ xúc tiến và hỗ trợ đầu tư Hàn Quốc (Korea Desk) của tỉnh với 8 thành viên do bà Bùi Thị Thu Thủy - Giám đốc Sở Kế hoạch và Đầu tư làm Tổ trưởng.

3. Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương dự buổi làm việc với Quỹ bảo lãnh tín dụng Hàn Quốc

Chiều 14/4, tại Phủ Chủ tịch, Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc tiếp ông Yoon Dae Hee - Chủ tịch Quỹ bảo lãnh tín dụng Hàn Quốc. Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang Lê Ánh Dương cùng lãnh đạo một số địa phương, đơn vị tham dự buổi tiếp.



Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc, Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang Lê Ánh Dương (thứ tư từ phải sang) và các đại biểu tại buổi tiếp.

Hàn Quốc là quốc gia duy trì vị trí số 1 về đầu tư trực tiếp nước ngoài tại Việt Nam; kim ngạch thương mại song phương dự báo tăng lên mức 100 tỷ USD vào năm tới và 150 tỷ vào năm 2030. Để đạt được những mục tiêu đó, Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc cho rằng các doanh nghiệp Hàn Quốc đầu tư tại Việt Nam đóng vai trò quan trọng. Thành công của các doanh nghiệp Hàn Quốc tại Việt Nam vừa là thành công của Việt Nam và cũng là kênh quảng bá tin cậy nhất về môi trường đầu tư của Việt Nam.

Cho rằng 3 tỉnh Bắc Ninh, Bắc Giang, Quảng Ninh mới chỉ có hơn 600 doanh nghiệp Hàn Quốc đầu tư, trong khi dư địa đầu tư còn rất lớn, Chủ tịch nước đề nghị Quỹ bảo lãnh tín dụng Hàn Quốc dành thời gian khảo sát tiềm năng kinh tế, cơ hội đầu tư tại các địa phương này; làm cơ sở hỗ trợ doanh nghiệp Hàn Quốc đầu tư tại đây, nhất là trong lĩnh vực công nghệ cao.

4. Phó Chủ tịch UBND tỉnh Phan Thế Tuấn tham dự Hội nghị “Đối thoại thương mại nông sản Việt - Mỹ” và ký biên bản ghi nhớ về hợp tác xuất khẩu nông sản sang Hoa Kỳ với các đối tác

Trong khuôn khổ chuyến thăm của Đoàn đại biểu cấp cao Việt Nam do Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính dẫn đầu tại Thủ đô Washington D.C. (Mỹ), chiều 13/5 (theo giờ địa phương), Phó Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang Phan Thế Tuấn đã tham dự Hội nghị “Đối thoại thương mại nông sản Việt - Mỹ”.



Phó Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang Phan Thế Tuấn tham dự Hội nghị “Đối thoại thương mại nông sản Việt - Mỹ”.

Sự kiện này do Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn và Hiệp hội Thương mại Hoa Kỳ Amcham tổ chức. Tại hội nghị này, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Phan Thế Tuấn đã ký Bản ghi nhớ giữa UBND tỉnh Bắc Giang và Công ty Emission Resource Group Inc Hoa Kỳ(ERG) về hợp tác xúc tiến tiêu thụ vải thiều và các nông sản khác của tỉnh Bắc

Giang sang Hoa Kỳ và hợp tác giới thiệu công nghệ xử lý môi trường tại tỉnh Bắc Giang giai đoạn 2022- 2025.

Nội dung hợp tác trong việc xuất khẩu các nông sản của tỉnh Bắc Giang, đặc biệt là vải thiều và các sản phẩm khác như: Mỳ Chũ, mật ong... sang thị trường Hoa Kỳ và các thị trường khác có nhu cầu; bảo vệ môi trường tại tỉnh Bắc Giang qua việc thiết lập nhà máy xử lý hiệu quả các loại rác sinh hoạt, công nghệ, y tế, nguy hại... với công nghệ tiên tiến; mở rộng hợp tác trong các lĩnh vực có lợi cho việc phát triển kinh tế của tỉnh Bắc Giang cũng như cho ERG và các đối tác của ERG.

Theo đó, UBND tỉnh Bắc Giang sẽ tạo điều kiện thuận lợi cho việc thực hiện các mục tiêu thông qua sự hỗ trợ từ các sở, ban, ngành, địa phương có liên quan và trong điều kiện có thể, giới thiệu các đơn vị, doanh nghiệp có thực lực và tiềm năng để tham gia cùng Công ty ERG thực hiện các bước cần thiết nhằm đạt được các mục tiêu được ấn định.

Công ty ERG, cùng với những đối tác trong nước Việt Nam thực hiện các nội dung thỏa thuận với tỉnh Bắc Giang. Tại hội nghị này, tỉnh Bắc Giang cũng đã trưng bày, giới thiệu một số sản phẩm nông sản.



Đồng chí Phan Thế Tuấn và các đối tác trao biên bản ghi nhớ hợp tác.

5. Đoàn công tác tỉnh Xây Sôm Bun (Lào) tham quan, tìm hiểu thực tế tại Bắc Giang

Từ ngày 29/5 đến ngày 01/6, Đoàn công tác của lãnh đạo tỉnh Xây Sôm Bun - Nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào tới thăm và làm việc tại tỉnh Bắc Giang nhằm

triển khai thực hiện Thỏa thuận hợp tác giữa UBND tỉnh Bắc Giang và Chính quyền tỉnh Xay Sôm Bun giai đoạn 2021 - 2025, góp phần vun đắp quan hệ hữu nghị vĩ đại, đoàn kết đặc biệt và hợp tác toàn diện Việt Nam - Lào.

Dự buổi làm việc có các đồng chí: Phoi-khăm Hùng-bun-nhuông, Bí thư Tỉnh ủy, Tỉnh trưởng tỉnh Xay Sôm Bun; Đeng Pạ-thum-thoong, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh và các đồng chí lãnh đạo đại diện một số sở, ngành tỉnh Xay Sôm Bun.

Tỉnh Bắc Giang có các đồng chí: Dương Văn Thái, Ủy viên T.Ư Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Trưởng Đoàn ĐBQH tỉnh; Lê Ánh Dương, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh; Trần Công Thắng, Ủy viên BTV Tỉnh ủy, Chủ tịch Ủy ban MTTQ tỉnh, Chủ tịch Liên hiệp Hữu nghị tỉnh; các đồng chí Ủy viên BTV Tỉnh ủy; đại diện lãnh đạo một số sở, ngành tỉnh.



Quang cảnh hội nghị

Trên tinh thần cởi mở, thẳng thắn, chân tình, bình đẳng, hai bên tập trung thảo luận cụ thể về việc triển khai thực hiện nội dung hoạt động đến năm 2025 trên 6 lĩnh vực gồm: Trao đổi đoàn, trao đổi kinh nghiệm thực tế; hỗ trợ hợp tác lĩnh vực nông nghiệp; y tế; giáo dục và đào tạo; văn hóa - thể thao và du lịch; đầu tư xây dựng. Cùng đó tăng cường tuyên truyền, giáo dục về quan hệ hữu nghị giữa hai nước và hai tỉnh.

Ngoài các nội dung trong Thỏa thuận, đồng chí Phoi-khăm Hùng-bun-nhuông đề xuất một huyện của tỉnh Bắc Giang kết nghĩa với một huyện của tỉnh Xay Sôm Bun. Đề nghị hai bên thường xuyên qua lại không chỉ mỗi năm một lần. Hai tỉnh phối hợp xây dựng Công viên hữu nghị Bắc Giang - Xay Sôm Bun. Bắc Giang có vùng cây ăn quả lớn, có thị trường trong và ngoài nước rộng lớn, đề nghị quan tâm hỗ trợ trồng cây ăn quả tại tỉnh.

Cùng đó, đề xuất bổ sung với lãnh đạo tỉnh Bắc Giang giúp đỡ xây dựng 3 công trình gồm: Trường Chính trị - Hành chính tỉnh; Công viên Hồ Lạc Mương; công trình thủy lợi Nậm Mang, huyện Thà Thôn.

Kết luận hội nghị, đồng chí Dương Văn Thái đề nghị lãnh đạo tỉnh Xây Sỏm Bun thường xuyên quan tâm, lãnh đạo chỉ đạo các cơ quan, đơn vị, địa phương sớm triển khai các nội dung đã ký trong Thỏa thuận. Tỉnh Bắc Giang cũng sẽ chỉ đạo các sở, ban, ngành, địa phương chuyên gia triển khai ngay các nội dung.

Đồng chí nhất trí cao về việc tăng cường hơn nữa trao đổi hợp tác, hàng năm tổ chức các đoàn công tác không chỉ gồm lãnh đạo hai tỉnh mà cả các sở, ngành và các đoàn chuyên gia. Nhất trí với đề nghị kết nghĩa giữa hai huyện của hai tỉnh. Bổ sung lĩnh vực hợp tác giữa lực lượng vũ trang 2 tỉnh nhằm tăng cường công tác bảo đảm an ninh trật tự. Tuyên truyền sâu rộng hơn nữa mối quan hệ hợp tác giữa 2 nước Việt - Lào và 2 tỉnh. Tỉnh Bắc Giang thống nhất bổ sung nội dung này vào Chương trình hợp tác, đặt mục tiêu đến năm 2030 và thời gian tới sẽ cử chuyên gia sang để nghiên cứu khảo sát công trình thủy lợi này.



Lãnh đạo hai tỉnh chứng kiến lễ ký biên bản kết nghĩa giữa Công an tỉnh Bắc Giang và Công an tỉnh Xây Sỏm Bun

Tại buổi làm việc, các đại biểu đã chứng kiến lễ ký biên bản kết nghĩa giữa Công an tỉnh Bắc Giang và Công an tỉnh Xây Sỏm Bun.

Trong khuôn khổ của chuyến thăm, đoàn công tác đã đi khảo sát thực tế tại Trung tâm Phục vụ hành chính công tỉnh Bắc Giang; Khu công nghiệp Vân Trung; Trường Đại

học Nông Lâm Bắc Giang; thăm Nhà thi đấu tỉnh Bắc Giang, Khu du lịch tâm linh - sinh thái Tây Yên Tử; thăm, tìm hiểu về phát triển nông nghiệp tại huyện Lục Ngạn, khảo sát tại Đoàn thăm khu vải sớm xã Nam Dương, Lục Ngạn và Công ty Cổ phần Xuất nhập khẩu Toàn Cầu.

6. Chủ tịch UBND tỉnh tiếp và làm việc với Công ty Emission Resource Group INC, Hoa Kỳ (ERG)

Chiều 07/6, Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương tiếp và làm việc với Công ty Emission Resource Group INC, Hoa Kỳ (ERG) do ông Scott Anh Duong - CEO Công ty ERG làm trưởng đoàn, cùng các đối tác của ERG.

Về phía tỉnh Bắc Giang có đại diện lãnh đạo các Sở: Công Thương, Kế hoạch và Đầu tư, Tài nguyên và Môi trường, Ngoại vụ, Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Khoa học và Công nghệ và UBND thành phố Bắc Giang.



Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương phát biểu tại buổi làm việc

Công ty ERG là đối tác ký kết 02 bản ghi nhớ với UBND tỉnh Bắc Giang về hợp tác xúc tiến tiêu thụ vải thiều và các nông sản khác của tỉnh sang Hoa Kỳ và hợp tác xử lý môi trường tại tỉnh giai đoạn 2022 - 2025 trong khuôn khổ chuyên làm việc của Thủ

tướng Chính phủ dự Hội nghị cao cấp đặc biệt ASEAN - Hoa Kỳ, thăm và làm việc tại Hoa Kỳ và Liên hợp quốc.

Tại buổi làm việc, Công ty ERG trao đổi, thảo luận với tỉnh để triển khai các nội dung bản ghi nhớ đã ký. Đồng chí Lê Ánh Dương cho biết Chất lượng vải thiều Bắc Giang năm 2022 cao nhất từ trước đến nay. Đồng chí cũng cho biết thêm, tỉnh Bắc Giang không chỉ có vải thiều mà còn có rất nhiều loại trái cây khác được trồng và thu hoạch các mùa trong năm như: cam, bưởi, ổi, thanh long, dưa, na... Ngoài ra, Bắc Giang còn có đặc sản Sâm Nam núi Dành rất tốt cho sức khỏe.



Đoàn công tác đã đi khảo sát thực tế vùng Vải thiều Lục Ngạn

Ông Nguyễn Hữu Thông, Chủ tịch Hội đồng quản trị Công ty Golden Lotus Group trình bày đề xuất sẽ đầu tư xây dựng một nhà máy chế biến sâu các sản phẩm từ quả vải thiều tại Bắc Giang, với sản lượng hàng nghìn tấn/năm với dây chuyền công nghệ chế biến hiện đại, đa dạng hóa các sản phẩm chế biến từ trái vải như vải sấy, vải đóng lon, kẹo vải, bột vải nguyên liệu, mút vải, vải đông lạnh đóng hộp, nước vải cô đặc,...

Ông Scott Anh Duong đề xuất tỉnh Bắc Giang tạo điều kiện về đất đai và cho phép Công ty xây dựng nhà máy xử lý rác thải bằng công nghệ hiện đại từ đó tạo ra điện

năng phục vụ nhu cầu dùng điện của tỉnh, với cam kết không gây ô nhiễm môi trường, nguồn nước.

Phát biểu kết luận buổi làm việc, Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương cảm ơn các doanh nghiệp đã đồng hành cùng Bắc Giang. Chủ tịch giao Sở Công Thương hỗ trợ các doanh nghiệp đề xuất đầu tư chế biến sâu nông sản và xuất khẩu, xây dựng khu logistic tại Bắc Giang. Về xây dựng nhà máy xử lý rác thải, tỉnh sẽ xem xét tổ chức Đoàn công tác sang Hoa Kỳ thăm các nhà máy do Công ty ERG đã xây dựng và vận hành. Với những đề nghị khác của các doanh nghiệp, tỉnh sẽ nghiên cứu, xem xét thêm.

Buổi sáng cùng ngày, đoàn công tác đã đi khảo sát thực tế vùng Vải thiều Lục Ngạn, thăm Công ty Cổ phần Xuất Nhập khẩu Thực phẩm Toàn Cầu và làm việc với UBND huyện Lục Ngạn.

7. Bắc Giang: Hợp tác chuyển giao công nghệ trồng trọt và bảo quản nông sản với Nhật Bản

Chiều 26/4, đồng chí Lê Ô Pích, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang làm việc với Công ty TNHH Tada Seika và một số doanh nghiệp (DN) của Nhật Bản về chuyển giao công nghệ trồng trọt và bảo quản rau, quả. Cùng dự có lãnh đạo các Sở: Nông nghiệp và PTNT, Kế hoạch và Đầu tư, Khoa học và Công nghệ, Ngoại vụ, Văn phòng UBND tỉnh. Về DN Nhật Bản có các ông, bà: Hiroshi Tada, Giám đốc Công ty TNHH Tada Seika; Hayashida Takayuki, cố vấn cao cấp của tổ chức JICA; Misuru Aotsu, Giám đốc Công ty Ingerosec; Kazutoshi Sasaki, Phó Tổng Giám đốc Công ty Fuji Pacific Rim và bà Nguyễn Thị Phương, Phó Giám đốc điều hành Công ty TNHH Tada Seika.



Quang cảnh buổi làm việc

Tại buổi làm việc, Đồng chí Lê Ô Pích nhấn mạnh, để phát triển nông nghiệp công nghệ cao, thời gian tới tỉnh Bắc Giang sẽ quan tâm ứng dụng khoa học và công nghệ, nhất là công nghệ giống, quy trình sản xuất VietGAP, GlobalGAP và phát triển theo hướng hữu cơ. Đồng chí mong muốn, các DN Nhật Bản với kinh nghiệm về liên kết, sản xuất trong lĩnh vực nông nghiệp sẽ hỗ trợ cho tỉnh để khai thác tối đa lợi thế sẵn có; nghiên cứu, hỗ trợ địa phương công nghệ hiện đại trong chế biến, bảo quản vải thiều cũng như một số sản phẩm khác.

Ông Hayashida Takayuki bày tỏ vui mừng được là cầu nối giữa Công ty TNHH Tada Seika và tỉnh Bắc Giang trong triển khai dự án “Trồng giống xà lách và công nghệ bảo quản trong quá trình vận chuyển” tại Bắc Giang. Đây là dự án gồm 3 nội dung: Trồng giống rau xà lách mới; cung cấp xe công nghệ bảo quản lạnh và thí điểm túi ni-lông an toàn bảo quản sản phẩm.

Về triển khai dự án, một số ý kiến nêu, từ nguồn vốn ODA, phía DN Nhật Bản sẽ thí điểm xây dựng tủ lạnh bảo quản tại Bắc Giang, lắp đặt tủ bảo quản trên xe tải và đào tạo kỹ thuật cho đội ngũ cán bộ. DN mong muốn tỉnh hỗ trợ, cung cấp, gợi ý địa bàn có thể lắp đặt tủ; Sở Nông nghiệp và PTNT hỗ trợ hai thành viên để phía Nhật Bản đào tạo kỹ thuật và vận hành các thiết bị.

Đối với việc thử nghiệm túi ni-lông, Công ty TNHH Tada Seika đã làm việc với Học viện Nông nghiệp Việt Nam và thống nhất sẽ phối hợp thử nghiệm tính khả thi cũng như kiểm tra độ an toàn của sản phẩm.

Sau khi thống nhất các nội dung, đại diện Công ty TNHH Tada Seika và Sở Nông nghiệp và PTNT Bắc Giang ký bản ghi nhớ hỗ trợ tài chính để thực hiện Dự án “Trồng giống xà lách và công nghệ bảo quản trong quá trình vận chuyển”. Theo đó, các DN Nhật Bản sẽ mở rộng kinh doanh tại Bắc Giang và cung cấp các sản phẩm công nghệ đủ tiêu chuẩn cho mục đích trồng giống xà lách mới, xây dựng chuỗi cung ứng để phát triển bền vững ngành nông nghiệp của tỉnh. Hai bên đồng ý duy trì sự kết nối lâu dài trong xuất khẩu nông sản, đào tạo nhân viên kỹ thuật vận hành và bảo trì thiết bị công nghệ.

7. Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam làm việc tại Bắc Giang

Ngày 9/5, Sở Ngoại vụ có buổi làm việc với Đoàn công tác của Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam để trao đổi về hợp tác cấp địa phương giữa tỉnh Bắc Giang với địa phương Hàn Quốc và một số nội dung hợp tác.



Quang cảnh buổi làm việc

Ông Nguyễn Quang Tuấn - Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ chủ trì buổi làm việc. Tham dự buổi làm việc có ông Bạch Đăng Khoa - Phó Giám đốc Sở Giáo dục và Đào tạo. Về phía đoàn công tác của Đại sứ quán Hàn Quốc có ông Lee Hong Seok, Tùy viên Nội vụ và An toàn - Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam; ông Won Kwang Seok - Trưởng Văn phòng đại diện Phòng giáo dục Hàn Quốc ở nước ngoài tại Việt Nam cùng các cán bộ Đại sứ quán.

Trao đổi tại buổi làm việc, ông Nguyễn Quang Tuấn đã thông tin tới đoàn công tác về tình hình hợp tác giữa tỉnh Bắc Giang với các đối tác Hàn Quốc.

Nhằm tiếp tục thúc đẩy mối quan hệ hợp tác tốt đẹp giữa Bắc Giang và các đối tác Hàn Quốc, trong thời gian tới, tỉnh Bắc Giang mong muốn Đại sứ quán Hàn Quốc hỗ trợ tỉnh kết nối, thiết lập quan hệ hợp tác cấp địa phương giữa tỉnh Bắc Giang với 1 tỉnh/thành phố trực thuộc trung ương của Hàn Quốc để triển khai hợp tác hữu nghị, hợp tác kinh tế, văn hóa giữa hai địa phương, đem lại lợi ích thiết thực cho cả hai bên.

Thông qua các thông tin trao đổi của tỉnh Bắc Giang, Đại sứ quán Hàn Quốc đã tìm hiểu và đề xuất địa phương của Hàn Quốc phù hợp với tỉnh Bắc Giang, sẵn sàng hỗ trợ, kết nối tỉnh Bắc Giang trong thiết lập quan hệ hợp tác giữa 2 địa phương.

Cũng trong buổi làm việc, Sở Giáo dục và Đào tạo tỉnh Bắc Giang đề nghị Đại sứ quán Hàn Quốc hỗ trợ mở lớp chuyên tiếng Hàn tại trường Trung học phổ thông Chuyên Bắc Giang. Đại diện đoàn công tác khẳng định sẽ tiếp tục hỗ trợ tỉnh đề năm học 2022-2023, trường THPT chuyên Bắc Giang sẽ có lớp chuyên tiếng Hàn đầu tiên.

Cùng ngày, đoàn công tác đã đi thăm, khảo sát tại trường THPT Chuyên Bắc Giang.

8. Bắc Giang: Ban hành Kế hoạch Tổ chức một số sự kiện đối ngoại của tỉnh giai đoạn 2022-2030

Chủ tịch UBND tỉnh vừa ban hành Kế hoạch số 1465/KH-UBND ngày 06/4/2022 tổ chức một số sự kiện đối ngoại của tỉnh Bắc Giang giai đoạn 2022-2030.

Mục đích của Kế hoạch nhằm tăng cường sự giao lưu văn hóa giữa tỉnh Bắc Giang với bạn bè quốc tế, quảng bá tiềm năng, thế mạnh, định hướng phát triển của tỉnh Bắc Giang tới các cơ quan, tổ chức, địa phương và doanh nghiệp trong và ngoài nước nhằm củng cố và phát triển quan hệ kinh tế, văn hóa giữa tỉnh với các đối tác nước ngoài, phục vụ phát triển kinh tế - xã hội của địa phương; Chủ động lồng ghép hoạt động đối ngoại vào các sự kiện kinh tế - văn hóa - xã hội của tỉnh, nâng tầm các sự kiện kinh tế - văn hóa - xã hội; đa dạng hóa các hình thức giới thiệu tỉnh Bắc Giang tới các đối tác nước ngoài.



Ảnh minh họa

Nội dung Kế hoạch định hướng tổ chức một số sự kiện đối ngoại trọng tâm của tỉnh như: Hội nghị Gặp mặt Đại sứ nước ngoài tại Việt Nam; tổ chức sự kiện Giao lưu văn hóa, thể thao với các doanh nghiệp FDI và người nước ngoài trên địa bàn tỉnh; mời Đoàn Ngoại giao thăm tỉnh Bắc Giang; Hội chợ trái cây quốc tế tỉnh Bắc Giang; Hội nghị quốc tế xúc tiến tiêu thụ vải thiều và nông sản chủ lực.

9. Hội nghị tập huấn công tác quản lý xuất cảnh, nhập cảnh năm 2022

Ngày 15/4, Sở Ngoại vụ phối hợp với Công an tỉnh tổ chức Hội nghị tập huấn về công tác quản lý xuất cảnh, nhập cảnh cho cán bộ, công chức, viên chức năm 2022.



Quang cảnh Hội nghị (ảnh: Thu Phong)

Tham dự Hội nghị tập huấn có hơn 120 đại biểu là cán bộ, công chức, viên chức, người làm công tác đối ngoại của các cơ quan, đơn vị, địa phương trong tỉnh. Tại hội nghị các đại biểu đã được lãnh đạo Sở Ngoại vụ và lãnh đạo Phòng An ninh đối ngoại, Công an tỉnh Bắc Giang nghe giới thiệu các nội dung liên quan đến hoạt động xuất cảnh, nhập cảnh của cán bộ, công chức, viên chức.

Đặng Lâm (tổng hợp)

NEWS & EVENTS IN Q2, 2022

1. Permanent Vice Chairman of the provincial People's Committee Mai Son visited Lao Embassy to Vietnam on Boun Pimai Festival

On the occasion of Lao New Year (Boun Pimai Festival) April 7, Permanent Vice Chairman the provincial People's Committee Mai Son visited and congratulated Lao Embassy to Vietnam. Vongxay Inthakham, defense attachés of Laos received the delegation of Bac Giang province.



Permanent Vice Chairman the provincial People's Committee Mai Son extends his greetings on Lao Boun Pimai Festival

On this occasion, the provincial permanent Vice Chairman requested Lao Embassy to continue supporting enterprises of Bac Giang province to boost investment and trade promotion in Laos. Besides, they were expected to support to develop the relationship between Bac Giang and XaySomboun province. On the 60th anniversary of the establishment of the diplomatic ties between Vietnam and Laos, Bac Giang province plan to organize a contest to understand the traditional relations between Vietnam and Laos and relationship between Bac Giang and XaySomboun province, he requested the

Lao Embassy to help design the questions of the contest and invite Lao Ambassador to visit Bac Giang province, attend and give awards at the contest.

2. Meeting with Korean organizations, enterprises and business persons in Bac Giang

On the 30th anniversary of the establishment of the diplomatic ties between Vietnam and the Republic of Korea, the People's Committee of Bac Giang province hosted a meeting with Korean organizations, enterprises and business persons.

The event was attended by Jeong Woo Jin, Minister Counselor and Consul General of the Republic of Korea to Vietnam, representatives of the Ministry of Planning and Investment, Ministry of Foreign Affairs and a number of Korean agencies, organizations and enterprises in Vietnam.

From Bac Giang province, there were Le Anh Duong, Deputy Secretary of the provincial Party Committee, Chairman of the provincial People's Committee (PPC), Lam Thi Huong Thanh, permanent Vice Chairman of the provincial People's Council, Phan The Tuan, Vice Chairman of the provincial People's Committee and representatives of the provincial departments, agencies and nearly 170 Korean enterprises operating in Bac Giang province.



Chairman of the provincial People's Committee gives the Decision on establishment of Korea Desk Bac Giang

In his opening remark, PPC Chairman Le Anh Duong stressed, this event was meaningful to celebrate the 30th anniversary of the establishment of the diplomatic tie between Vietnam and Republic of Korea. In 2021, the province's economy rapidly recovered thanks to important contributions of foreign investors including Korean enterprises and investors. Currently, Republic of Korea ranks 1st in terms of the number of investment projects in the province and 2nd in total registered capital with nearly 1.4 billion USD. He highly evaluated and thanked the enterprises for overcoming difficulties, cooperating and supporting the province with significant contributions to the development process of Bac Giang so far.

The meeting was an opportunity for Korean enterprises and investors to understand more potentials and advantages, viewpoints and determination of Bac Giang province as well as their responsibilities to invest and run business in the province.

The participants raised many opinions at the meeting and highly evaluated the socio-economic development results of Bac Giang in recent years and the first months of 2022, especially Bac Giang's initiative in improving business climate and foreign investment attraction.

It is hoped that after this event, Bac Giang will welcome more Korean investors to the province. PPC Chairman Le Anh Duong believed Bac Giang will be a destination of success for all foreign investors especially Korean investors.

On this occasion, the provincial People's Committee announced the Decision on establishment of a task force to support Korean investors (Korea Desk) of the province with 8 members with Director of the Department of Planning and Investment Bui Thi Thu Thuy as team leader.

3. PPC Chairman Le Anh Duong attended working session with Korea Credit Guarantee Fund

On April 14 at the President's Palace, State President Nguyen Xuan Phuc received Yoon Dae Hee, Chairman of Korea Credit Guarantee Fund (KODIT). PPC Chairman of Bac Giang province Le Anh Duong and leaders of some localities and agencies attended the meeting.

Republic of Korea secures the top position in foreign direct investment (FDI) in Vietnam. Bilateral trade turnover is predicted to hit 100 billion USD next year and 150 billion USD by 2030. In order to achieve these targets, President Nguyen Xuan Phuc stressed the important part of Korean investors in Vietnam. The success of Korean investors in Vietnam is also Vietnam's success and it is the most prestigious channel to promote Vietnam's investment climate.



President Nguyen Xuan Phuc and provincial Chairman Le Anh Duong at the meeting

There are only more than 600 Korean investors in 3 provinces of Bac Ninh, Bac Giang and Quang Ninh while there are large room for investment, thus, the State President requested KODIT to survey economic potentials and seek investment opportunities in these localities as a basis to support Korean investors especially in high-tech sector.

4. PPC Vice Chairman Phan The Tuan attended Vietnam-US Agri-Business Dialogue and signed MOU on export of farm produce to the US

Within the visit of the high-level delegation of Vietnam led by Prime Minister Pham Minh Chinh to the US, Vice Chairman of the provincial People's Committee of

Bac Giang province attended Vietnam-US Agri-Business Dialogue on May 13 in Washington D.C, USA.



The delegates visit the exhibition corner of Bac Giang's agricultural products

This event was organized by the Ministry of Agriculture and Rural Development and American Chamber of Commerce (Amcham). PPC Vice Chairman of Bac Giang province Phan The Tuan signed a Memorandum of Understanding (MOU) with Emission Resource Group Inc (ERG) for cooperation on consumption of lychee and other agricultural products of Bac Giang province to the US and introduction of environmental treatment technologies in BacGiang province in 2022-2025 period.



PPC Vice Chairman Phan The Tuan and partners hand over the MOU

The cooperation contents focus on export of agricultural products of Bac Giang province especially lychee and other signature products such as Chu rice noodle and honey to the US and other in-demand markets, protecting the environment in Bac Giang by setting up an efficient treatment plant for all kinds of municipal, industrial, medical, hazardous waste... with the most advanced technology of ERG and expanding cooperation in beneficial areas for the provincial economic development as well as for ERG and ERG's partners.

Accordingly, the People's Committee of Bac Giang province will create favorable conditions for the implementation of the mentioned goals through support from all relevant local departments and agencies and, and where possible, will introduce professional units as well as businesses of the Province with the capacity and potential qualified to join ERG in implementing necessary steps to achieve the set goals.

ERG and Vietnamese partners will implement the agreed content with BacGiang province.

Bac Giang province introduced and showcased some agricultural products at this event.

5. The working delegation of Xaysomboun, Laos paid working visits to Bac Giang

From 29 May to 1 June, the high-level working delegation of Xaysomboun, Laos paid working visits to Bac Giang province to implement the Memorandum of Understanding (MOU) for cooperation between the people's Committee of Bac Giang province and Xaysomboun province in the period of 2021 -2025 contributing to nurturing the great friendship, special solidarity and comprehensive cooperation between Vietnam and Laos.



The delegates visit the factory of S-Connect BG Vina Company Limited in Van Trung IP

The working session was attended by Secretary of the provincial Party Committee and Governor of Xaysomboun province Phoikham HOUNGBOUNYUANG, Deputy Secretary of the provincial Party Committee, Chairman of the People's Council DENGPA THUMTHOONG and representatives of some agencies of Xaysomboun province.

From Bac Giang side, there were Duong Van Thai, member of the Central Party Committee, Secretary of the provincial Party Committee and Head of the provincial Delegates to the National Assembly, Le Anh Duong, Deputy Secretary of the provincial Party Committee, Chairman of the provincial People's Committee, Tran Cong Thang, Chairman of the provincial Fatherland Front Committee, Chairman of the provincial

Union of Friendship Associations, members of the provincial Standing Party Committee and representatives of some related departments and agencies.

In the spirit of openness and frankness, the two sides discussed implementation of the cooperation by 2025 focusing on 6 fields including delegation and experience exchange, support in agricultural sector, health, education and training, culture, sports and tourism and construction investment. Besides, both sides will foster propaganda and education on the friendly relations between the two countries and provinces.



The delegates visit Bac Giang University of Agriculture and Forestry

In addition to the contents stated in the agreement, Secretary of the Party Committee and Governor of Xaysomboun province Phoikham Hounbounyuang proposed that a district of Bac Giang province be twinned with a district of Xaysomboun province.

The two sides should hold regular visits and meetings, not just once a year, and cooperate in building the Bac Giang - Xaysomboun Friendship Park, he said. As Bac

Giang boasts a large fruit tree area and big domestic and foreign markets, the Lao guest suggested it support Xaysomboun in growing fruit trees.

He also proposed the leaders of Bac Giang province help build the provincial School of Politics - Administration; Ho Lac Muong Park; and Nam Mang irrigation project in Thathom district.



The leaders pose for a photo

Concluding the event, Secretary of the provincial Party Committee Duong Van Thai suggested that the leaders of Xaysomboun province regularly pay attention and direct agencies, units and localities to soon implement the signed contents of the agreement. Bac Giang province will also direct its departments, agencies and localities to immediately realize such contents.

He highly agreed on further strengthening exchanges and cooperation, and annually sending working groups comprising not only leaders of the two provinces but also officials of departments and agencies as well as experts. He also agreed with the proposals of setting up a twinning relationship between two districts; supplementing cooperation areas between the armed forces of the two provinces in order to strengthen the ensuring of security and order; further popularizing the relationship between the two countries in general and the two provinces in particular.

Regarding additional proposals, Bac Giang province agreed to send experts to survey this irrigation project in the coming time to consider and decide suitable support in 2022-2030 period.

At the event, the Delegates witness the signing ceremony of a MOU for cooperation between the police forces of Bac Giang and Xaysomboun provinces

Within the official visit, the working delegation paid field trips to the Center for Public Administrative Service, Van Trung industrial park, Bac Giang University of Agriculture and Forestry, Bac Giang Gymnasium, Tay Yen Tu spiritual and ecological tourism complex, agricultural development area in Luc Ngan district and Global Food import and export joint stock company.

6. PPC Chairman worked with Emission Resource Group INC, USA

On June 7, Chairman of the provincial People's Committee Le Anh Duong had a working session with Emission Resource Group INC, USA (ERG) led by Scott Anh Duong, CEO of ERG and its partners.

From Bac Giang side, there were representatives of the departments of Industry and Trade, Planning and Investment, Natural Resources and Environment, Foreign Affairs, Agriculture and Rural Development, Science and Technology and the people's committee of Bac Giang city.



The delegates visit the exhibition corner of the key and signature farm products of Bac Giang province

ERG signed 2 memoranda of understanding with the provincial People's Committee of Bac Giang province for cooperation on consumption of lychee and other agricultural products of the province to the US and environmental treatment in the period from 2022 to 2025 within the Prime Minister's trip to attend the Special ASEAN-US Summit and a working visit to the US and the United Nations

At the meeting, representative of ERG discussed with the provincial leaders to implement the contents of the signed MOU.

According to the PPC Chairman Le Anh Duong, the lychee reaches the highest quality ever in 2022. He added, Bac Giang is not only famous for lychee but it also has many other types of fruits which are harvested year round such as orange, pomelo, guava, dragon fruit, pineapple and custard apple. Besides, Bac Giang has a special product called Sam Nam nui Danh (Danh Mountain's radix codonopsis javanicae or Dang Shen) which is very good for health.

Nguyen Huu Thong, Chairman of Golden Lotus Group presented the company's proposal to invest in building an intensive lychee-processing factory in Bac Giang at a capacity of thousands of tons per year with a modern processing chain to diversify lychee products such as dried lychee, canned lychee, lychee candy, lychee powder, lychee jam, frozen canned lychee and lychee syrup.

Scott Anh Duong recommended Bac Giang province to facilitate them in land and allow the company to build waste treatment plant using modern technology to create energy to serve power demand of the province with a commitment not to cause environmental and water pollution.

Concluding the meeting, PPC Chairman Le Anh Duong thanked the enterprises for accompanying Bac Giang. He assigned the Department of Industry and Trade to support the enterprises to invest in farm produce intensive processing for export and build a logistic center in Bac Giang. Regarding the recommendation to build a waste-to-energy plant, the province will consider organizing a working delegation to the US to visit the plants built and run by ERG. Other inquiries raised by the companies at the meeting will be taken consideration.

On the same day, the working delegation paid a field trip to lychee growing area in Luc Ngan district, visited Global Food Import and Export joint stock Company and worked with the people's committee of Luc Ngan district.

7. Bac Giang cooperates with Japanese firms in transferring farming technology

On the afternoon of April 26, Vice Chairman of the provincial People's Committee Le O Pich had a working session with representatives of Tada Seika Co., Ltd. and a number of Japanese enterprises on technology transfer in cultivation and preservation of vegetables and fruits.

The meeting was attended by the departments of Agriculture and Rural Development, Planning and Investment, Science and Technology, Foreign Affairs and Office of the provincial People's Committee (PPC).

At the meeting, PPC Vice Chairman Le O Pich stressed, Bac Giang province would pay attention to application of science and technology especially breeding technology, VietGAP and GlobalGAP procedures and organic production for high-tech agricultural development. He expected the Japanese firms with their experience and linkage in agricultural production would support the province to promote its existing advantages and support in modern technology for processing and preserving lychee and some other products.

Hayashida Takayuki, a senior consultant of the Japan International Cooperation Agency (JICA), expressed his pleasure to be the bridge between Tada Seika Co., Ltd. and Bac Giang province in implementing the project "Growing lettuce varieties and transferring preservation technology during transportation" in Bac Giang. The project focuses on 3 contents including growing new lettuce varieties; providing cold storage technology vehicles and piloting safe plastic bags to preserve products.

Regarding implementation of the project, Japanese enterprises will pilot providing cold storage in Bac Giang and assembling cold storage cabinet in vehicles and provide training for the staff. The companies expected the province to recommend potential localities to assemble refrigerators. The provincial Department of Agriculture and Rural Development was requested to send 2 employees to be trained in techniques and running equipment by the Japanese side.

In regards to piloting safe plastic bags, Tada Seika Co., Ltd worked with Vietnam Academy of Agriculture and agreed to pilot feasibility and check the product safety as well.



The representatives of Tada Seika Co., Ltd. and the Bac Giang Department of Agriculture and Rural Development signs the memorandum of understanding

At the end of the working session, the representatives of Tada Seika Co., Ltd. and the provincial Department of Agriculture and Rural Development signed a memorandum of understanding on financial support for the implementation of the project "Growing lettuce varieties and transferring preservation technology during transportation".

Accordingly, the Japanese enterprises will expand their business activities in Bac Giang and provide qualified technology products for growing new lettuce varieties and building a supply chain for sustainable development of the province's agricultural sector. The two sides agreed to maintain a long-term connection in exporting agricultural products and training technical staff to operate and maintain technological equipment.

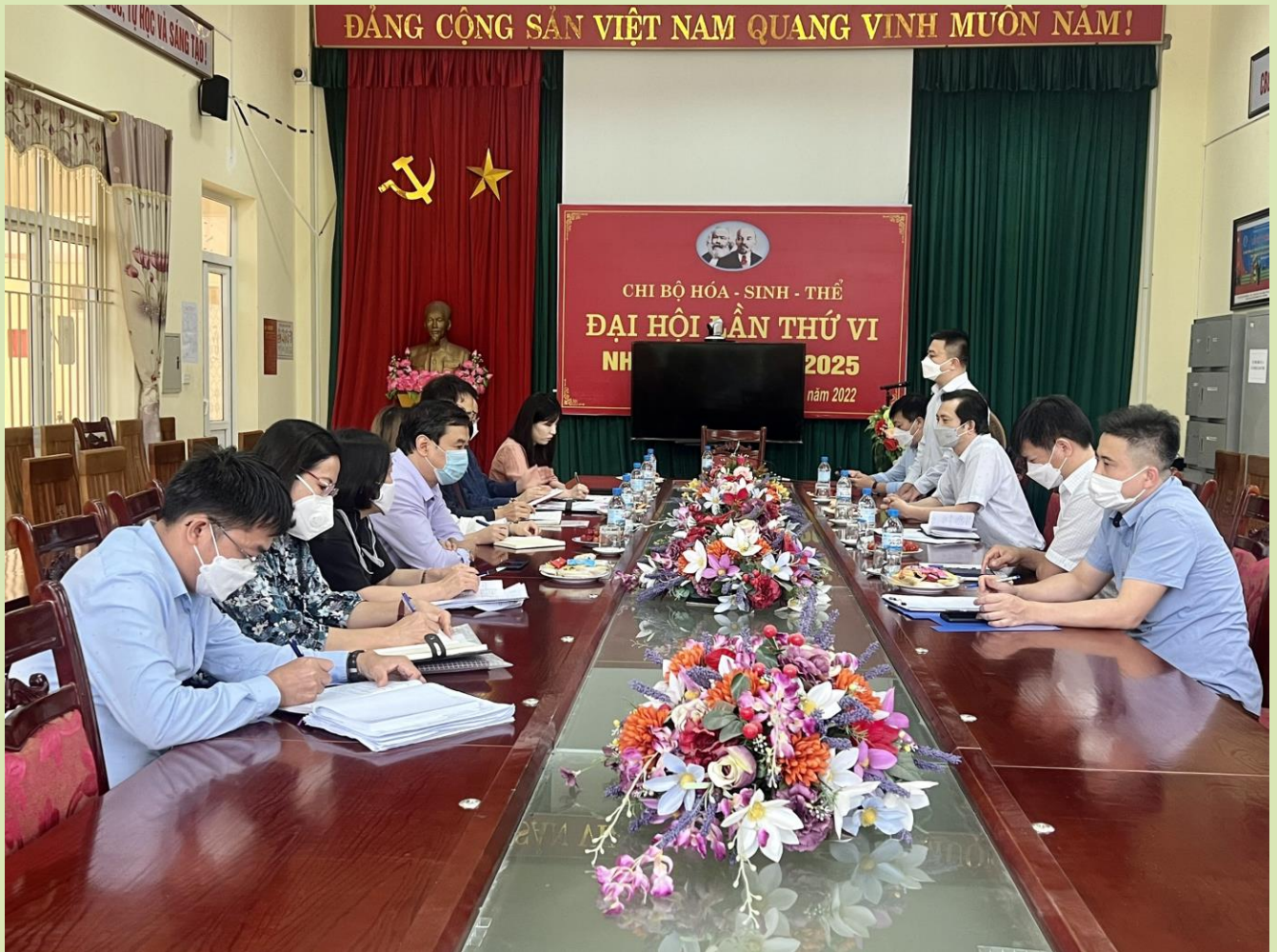
8. Embassy of the Republic of Korea paid a working visit to Bac Giang

The Department of Foreign Affairs of Bac Giang province (DOFA) on May 9 had a working session with the working delegation of the Embassy of the Republic of Korea (RoK) to discuss establishing local-level relations between Bac Giang province and localities in RoK and some other cooperation contents.

The meeting was hosted by DOFA Deputy Director Nguyen Quang Tuan and attended by Deputy Director of the Department of Education and Training Bach Dang Khoa. From the RoK's Embassy there were Mr. Lee Hong Seok, Interior and Safety

Attaché, Mr. Won Kwang Seok, Head of the representative office of Overseas Korea Education in Vietnam and other staff.

At the meeting, DOFA Deputy Director Nguyen Quan Tuan briefed the guests on cooperation between Bac Giang and Korean partners.



The delegation of RoK's Embassy visits Bac Giang High School for Gifted Students

In order to foster the good relationship between Bac Giang and Korean partners, Bac Giang expected the RoK's Embassy to help the province link up and establish local-level relations with 1 provincial locality in RoK to cooperate in many fields for mutual benefits.

Through the information provided by Bac Giang province, RoK's Embassy recommended a suitable locality in Korea and it is willing to support both localities to establish cooperative ties.

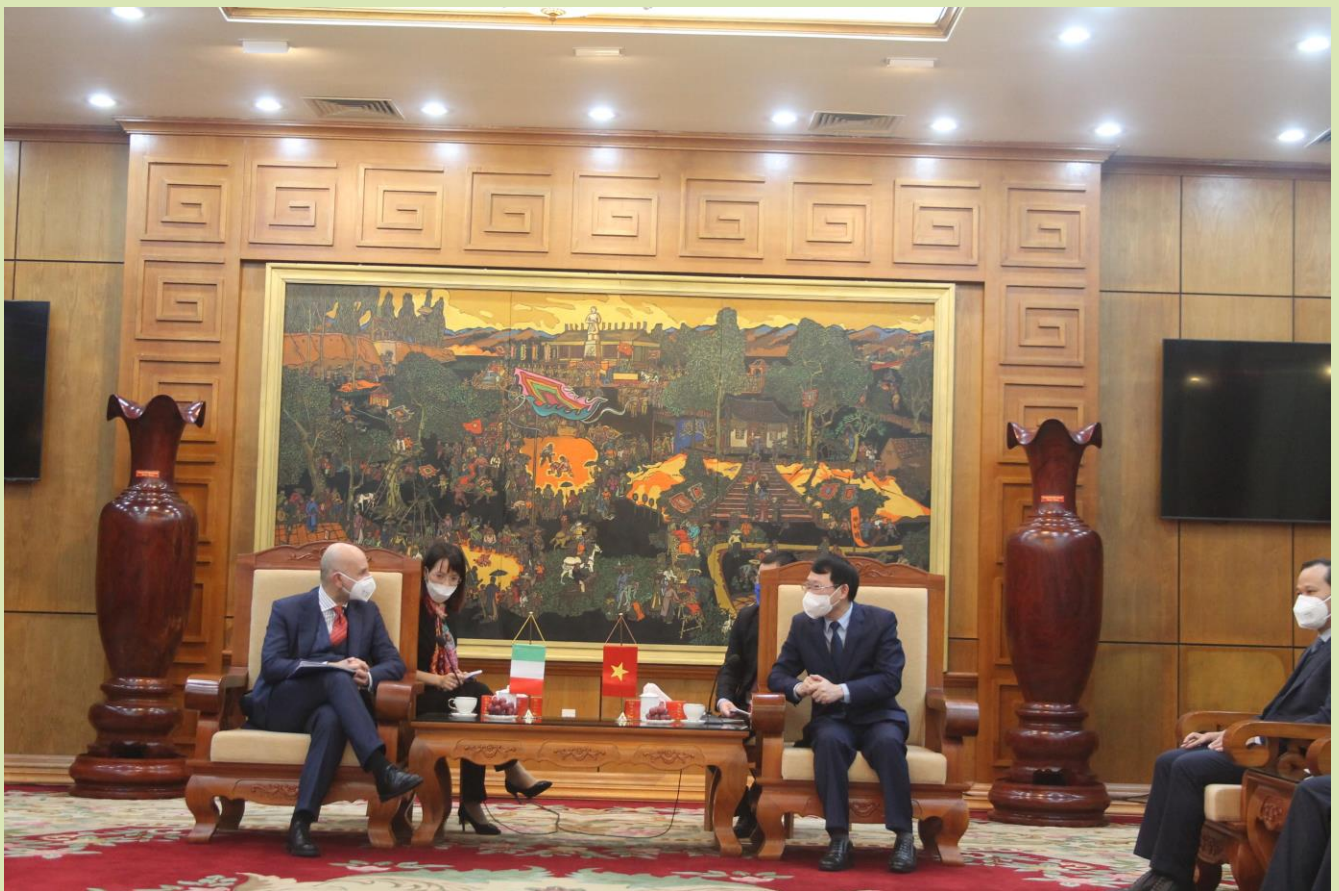
Also at this meeting, representative of the Department of Education and Training requested RoK's Embassy to open Korean specialized class in Bac Giang High School for Gifted students.

Representative from RoK's Embassy affirmed to continue supporting the province to open the first Korean language class in Bac Giang High School for Gifted students in the academic year 2022-2023.

On the same day, the delegation visited Bac Giang High School for Gifted students.

9. Bac Giang issued plan to organize some diplomatic events in the province in 2022-2030 period

Chairman of the provincial People's Committee has decided to issue the plan No 1465/KH-UBND dated April 6, 2022 on organizing some diplomatic events in Bac Giang province in the 2022-2030 period.



PPC Chairman Le Anh Duong receives Italian Ambassador

The plan is aimed to foster cultural exchange between Bac Giang province and international partners while promoting its potential, strengths and development orientation to domestic and foreign agencies, organizations, localities and enterprises for the cause of the local socio-economic development.

It is required to combine diplomatic activities to socio-cultural and economic events of the province and diversify methods to introduce Bac Giang province to foreign partners.

The province plans to organize a number of key diplomatic events such as meeting with foreign ambassadors in Vietnam, cultural and sports exchange events with FDI companies and foreigners in the province, inviting diplomatic missions to visit Bac Giang, international fruit festival in Bac Giang and international conference on promoting consumption of lychee and key farm produce.

10. Training programme on immigration management in 2022

On April 15, the Department of Foreign Affairs and Department of Public Security jointly held a training programme on immigration management for public officials in the province.

The training programme lured more than 120 participants from agencies, units and localities in the province. The participants were introduced about the regulations related to immigration of public officials.

Ngọc Bách (dịch)

SEA Games 31: Bắc Giang trong mắt bạn bè quốc tế

Bắc Giang là một trong 12 địa phương đăng cai tổ chức SEA Games 31. Đây là lần đầu tiên tỉnh tổ chức một giải đấu quốc tế môn Cầu lông. Trải qua 7 ngày tranh tài đầy kịch tính, sôi nổi và hấp dẫn các trận thi đấu môn cầu lông trong khuôn khổ SEA Games 31 tổ chức tại Nhà Thi đấu tỉnh Bắc Giang đã khép lại, để lại nhiều cảm xúc sâu sắc trong lòng người hâm mộ nói chung và đặc biệt ghi dấu nhiều ấn tượng tốt đẹp đối với bạn bè quốc tế.

Công tác tổ chức chu đáo



Một pha cầu tại trận chung kết nội dung đơn nam giữa VĐV Loh Kean Yew (Singapore) với VĐV Kunlavut Vittidsarn (Thái Lan), chiều 22/5

Để chuẩn bị đăng cai bộ môn cầu lông, ngay từ đầu năm 2021, tỉnh Bắc Giang đã nỗ lực, trách nhiệm hết mình góp phần vào thành công của sự kiện thể thao lớn nhất Đông Nam Á. Được sự quan tâm, chỉ đạo của lãnh đạo tỉnh, các sở, ngành, cơ quan đã tích cực triển khai nhiệm vụ được phân công với tinh thần trách nhiệm cao nhất, từ cơ sở vật chất, hậu cần, đón tiếp cho đến truyền thông, y tế, an ninh trật tự, an toàn giao thông và lực lượng tình nguyện viên. Ban tổ chức địa phương còn thu xếp, bố trí các phòng cầu nguyện riêng cho các vận động viên, phóng viên theo đạo Hồi có không gian để cầu nguyện ngay tại khách sạn và trong Nhà thi đấu.

Trong những ngày diễn ra SEA Games 31 tại tỉnh, nhiều hoạt động bên lề cũng được quan tâm như: tổ chức gian hàng du lịch, tour du lịch Bắc Giang miễn phí, các hoạt động văn hóa, nghệ thuật chào mừng khiến không khí SEA Games càng thêm sôi động.

Ban tổ chức SEA Games 31 và Liên đoàn Cầu lông Việt Nam đánh giá rất cao sự chuẩn bị chu đáo, kỹ lưỡng cũng như quá trình tổ chức SEA Games thành công của tỉnh. Có thể nói đây là lần tổ chức thành công nhất đối với bộ môn Cầu lông trong khuôn khổ Đại hội thể thao Đông Nam Á.

Đội ngũ Tình nguyện viên chuyên nghiệp

Lần đầu tiên tham gia phục vụ một sự kiện thể thao quốc tế, gần 80 tình nguyện viên được Sở Ngoại vụ tuyển chọn kỹ lưỡng qua nhiều vòng kiểm tra. Không chỉ được bồi dưỡng thêm kỹ năng tiếng Anh chuyên ngành để đảm bảo phiên dịch lưu loát, tự tin, mỗi tình nguyện viên còn trải qua hơn 3 ngày đào tạo tập trung vào hơn 10 buổi tập huấn, thực hành theo đội, nhóm cho từng vị trí công việc cụ thể.

SEA Games 31 đã cho thấy khả năng tuyệt vời của đội ngũ tình nguyện viên Bắc Giang trẻ trung, nhiệt huyết, đa năng ở mọi lúc, mọi nơi. Từ khi đón tiếp đoàn vận động viên đầu tiên của Philippines đến Bắc Giang đến khi tiễn đoàn khách cuối cùng các tình nguyện viên luôn thể hiện tốt vai trò của những “đại sứ trẻ”. Với tâm thế của một tỉnh đang trên đà phát triển và sẵn sàng hội nhập quốc tế, các tình nguyện viên trẻ luôn hoàn thành tốt vai trò cầu nối giữa Ban tổ chức, các tiểu ban, các bộ phận liên quan với các đoàn trọng tài, quan chức thể thao quốc tế, các huấn luyện viên, vận động viên và cơ quan báo chí.

Đặc biệt, đội ngũ tình nguyện viên đã để lại những hình ảnh đẹp với bạn bè quốc tế khi thực hiện chính xác và trang trọng tất cả các nghi thức lễ tân và trao huy chương góp phần quyết định tạo nên sự thành công trọn vẹn của SEA Games 31 môn cầu lông tại Bắc Giang.

Người hâm mộ văn minh



Các khán đài của Nhà Thi đấu thể thao tỉnh Bắc Giang chật kín người hâm mộ

Trong thời gian các đoàn thể thao thi đấu, các tờ báo quốc tế đã có nhiều bài viết về tình cảm hâm mộ người dân Bắc Giang dành cho môn cầu lông tại SEA Games 31. Ông Ashley George Raju - Tổng trọng tài Liên đoàn Cầu lông thế giới cũng hết sức bất ngờ, ông cho biết: “Tôi từng tham gia tổ chức, giám sát tại hàng trăm giải thi đấu Cầu lông quốc tế, nhưng đây là lần đầu tiên tôi thấy lượng khán giả đi xem thi đấu Cầu lông đông đảo và văn minh đến vậy. Họ ngồi chật kín nhưng không hề chen lấn mà cùng cổ vũ rất hào hứng cho tất cả các đội”. Các đoàn huấn luyện viên, vận động viên quốc tế cũng có chung nhận xét: họ hiếm thấy nơi nào người dân lại dành nhiều tình cảm hâm mộ đối với môn cầu lông như ở Bắc Giang.

Do làm tốt công tác tuyên truyền trước thềm SEA Games 31, các trận thi đấu môn cầu lông không chỉ thu hút hàng nghìn khán giả trong tỉnh mà còn hấp dẫn cả khách du lịch ngoài tỉnh và hàng trăm lượt khách nước ngoài là cổ động viên và người thân của các vận động viên đến xem tại Nhà Thi đấu tỉnh. Kể cả khi không có các vận động viên Việt Nam tranh tài nhưng Nhà Thi đấu thể thao tỉnh Bắc Giang với sức chứa khoảng 4.500 chỗ ngồi luôn chật kín khán giả cổ vũ cuồng nhiệt cho tất cả các đội. Điều đó đã thể hiện sự thân thiện, văn minh, văn hóa của người dân Bắc Giang nói chung và những người yêu thích môn Cầu lông nói riêng.

Nhà Thi đấu thể thao đẳng cấp

Kể từ khi khánh thành và đưa vào sử dụng, đây là lần đầu tiên Nhà thi đấu Bắc Giang được chọn là nơi tổ chức một sự kiện thể thao chuyên nghiệp mang tầm quốc tế. Từ ngày 16 đến hết ngày 22/5/2022, có 114 trận đấu cầu lông diễn ra tại Nhà Thi đấu thể thao tỉnh Bắc Giang với sự tham gia của 135 vận động viên (VĐV) đến từ 8 quốc gia, gồm: Malaysia, Indonesia, Philipines, Lào, Campuchia, Thái Lan, Singapore và Việt Nam. Đội tuyển cầu lông Việt Nam có 20 VĐV thi đấu tại SEA Games 31, trong đó có 4 VĐV của Bắc Giang tham gia tranh tài.

Tay vợt cầu lông số 1 của Việt Nam Nguyễn Tiến Minh – người vừa xuất sắc giành Huy chương đồng nội dung đơn nam tại SEA Games 31 đã chia sẻ: “Tôi đã từng đi thi đấu ở rất nhiều nơi tại các giải ở trong và ngoài nước, nhưng tôi thích nhất là Nhà thi đấu tỉnh Bắc Giang. Bắc Giang đã làm cho môn Cầu lông SEA Games 31 trở nên tuyệt vời ngoài sức tưởng tượng, và đây sẽ những ngày đáng nhớ nhất trong sự nghiệp thi đấu của tôi”.

Nhiều đoàn ngoại giao và quan chức thể thao tham dự

Trong những ngày diễn ra SEA Games 31, tỉnh Bắc Giang vinh dự được đón nhiều đoàn ngoại giao quan trọng đến thăm, dự khán và cổ vũ các trận đấu môn Cầu

lông như: Đoàn Chủ tịch Quốc hội Singapore, Đại sứ Indonesia; đoàn Bộ trưởng Bộ Thanh niên và Thể thao Malaysia; đoàn Quốc Vụ khanh Bộ Văn hóa, Cộng đồng và Thanh niên Singapore.

Đến tham gia với vai trò nhà tổ chức, SEA Games 31 có sự tham dự của những quan chức thể thao và trọng tài hàng đầu thế giới như: Ông Nashid Moosa - Tổng thư ký Cầu lông châu Á; Chủ tịch Ủy ban Olympic Malaysia Ông Norza Zakaria - Chủ tịch Ủy ban Olympic Malaysia, Chủ tịch Liên đoàn Cầu lông Malaysia; Ông Bambang Roedyanto - Trưởng ban các sự kiện Cầu lông châu Á - Ủy viên Hội đồng Liên đoàn Cầu lông thế giới; Ông Ashley George Raju - Tổng trọng tài Liên đoàn Cầu lông thế giới; Ông Chooi Weng Sheng - Quản lý các sự kiện cao cấp Cầu lông châu Á.

Nhiều điểm du lịch ấn tượng



Các vận động viên và tình nguyện viên tham quan Vườn tháp chùa Bô Đà (Việt Yên)

Ban tổ chức đã bố trí nhiều tour tham quan du lịch miễn phí cho các đoàn quan chức thể thao, huấn luyện viên và các đoàn vận động viên tham dự. Trong những ngày

diễn ra SEA Games 31, nhiều đoàn đã tham quan các địa điểm, danh lam thắng cảnh của tỉnh tại Thành Xương Giang, Chùa Vĩnh Nghiêm, Tây Yên Tử, Chùa Bỏ Đà, Khu di tích Hoàng Hoa Thám.

Trưởng đoàn Cầu lông Indonesia – ông Eddy Prayitno cho biết: Ông rất ấn tượng khi tới Bắc Giang. Thành phố văn minh, sạch đẹp và yên bình, có nhiều nét tương đồng với các thành phố vùng ven đô ở Indonesia. Người dân Bắc Giang rất thân thiện và chu đáo; Tình nguyện viên rất tích cực, thân thiện và chuyên nghiệp; có nhiều cảnh đẹp và nhiều món ăn truyền thống rất ngon.

Ngay trước sân chính của Nhà Thi đấu tỉnh, Ban Tổ chức cũng bố trí gian hàng thương mại, du lịch của tỉnh thu hút nhiều quan khách, phóng viên, đoàn vận động viên nước ngoài tham quan, tìm hiểu về văn hóa, du lịch, đặc sản vùng miền của tỉnh Bắc Giang.

SEA Games 31 đã khép lại với bước tiến nhảy vọt thể thao Việt Nam: Đoàn thể thao Việt Nam đứng đầu bảng tổng sắp với thành tích 205 Huy chương Vàng, 125 Huy chương Bạc và 116 Huy chương Đồng và đặc biệt là cú đúp Huy chương Vàng môn bóng đá của đội tuyển nữ và đội U23 Việt Nam càng khiến cho thành công của SEA Games 31 thêm trọn vẹn.

Lần đầu tiên tham gia tổ chức một sân chơi quốc tế và đem lại nhiều đóng góp quan trọng đối với thành công chung của SEA Games 31, tỉnh Bắc Giang đã chứng tỏ sự phát triển toàn diện, đặc biệt năng lực đăng cai tổ chức những sự kiện thể thao quốc tế. Hy vọng trong thời gian, Bắc Giang sẽ tiếp tục được chọn đăng cai tổ chức nhiều giải đấu quốc tế không chỉ ở bộ môn Cầu lông mà còn ở nhiều môn thể thao đỉnh cao khác diễn ra tại Nhà thi đấu tỉnh.

SEA Games 31: Bac Giang in the eyes of international friends

Bac Giang is one of 12 localities hosting the 31stSEA Games. This is the first time the province has organized an international badminton tournament. After 7 days of dramatic, interesting, and lively competitions, badminton matches within the framework of the 31st SEA Games held at the Bac Giang Gymnasium had ended, evoking profound emotions in fans in general and many good impressions on international friends in particular.

Thorough organization

To prepare for hosting a badminton tournament, right from the beginning of 2021, Bac Giang province has made every effort and responsibility to contribute to the success of the biggest sports event in Southeast Asia. With the attention and direction of the provincial leaders, departments, branches, and agencies, Bac Giang has actively implemented the assigned tasks with the highest sense of responsibility, from facilities, logistics, reception to media, health, security and order, traffic safety and volunteer forces. The local organizers also arrange separate prayer rooms for Muslim athletes and reporters with space to pray right at the hotel and in the Gymnasium.

During the days of the 31stSEA Games in the province, many sideline activities were also interested such as organizing tourism booths, free Bac Giang tours, welcoming cultural and artistic activities which made the atmosphere of the SEA Games more stimulating.

The Organizing Committee of the 31stSEA Games and the Vietnam Badminton Federation highly appreciate the province's careful and thorough preparation as well as the successful process of organizing the SEA Games. It can be said that this is the most successful organization of badminton tournaments within the framework of the Southeast Asian Games.

Professional volunteer forces



Lao badminton athletes visit Tay Yen Tu spiritual and ecological tourism complex in Son Dong district

As serving an international sports event for the first time, nearly 80 volunteers were carefully selected by the Department of Foreign Affairs through many rounds of testing. Not only was trained more specialized English skills to ensure fluent and confident interpretation, but each volunteer also underwent more than 3 days of training focusing on more than 10 training sessions, practice in teams and groups for each specific job position.

The 31stSEA Games has shown great abilities of a team of young, enthusiastic, and versatile Bac Giang volunteers at anytime, anywhere. From welcoming the first delegation of Filipino athletes to Bac Giang to seeing off the last delegation, the volunteers have always performed well in the role of "young ambassadors". With the mentality of a province being on the rise and ready for international integration, young volunteers always fulfill their linked role between the Organizing Committee, subcommittees, related departments, referee delegations, international sports officials, coaches, athletes, and media.

Particularly, volunteer forces have left beautiful images in international friends when they performed correctly and solemnly all the reception and medal ceremonies that contributed to the complete success of the 31stSEA Games badminton tournament in Bac Giang.

Polite and friendly fans

When sports delegations competed, international newspapers published many articles about Bac Giang people's love for badminton at the 31stSEA Games. Mr. Ashley

George Raju - The referee of the World Badminton Federation was also very surprised, he said: “I have participated in organizing and supervising hundreds of international badminton tournaments, but this is the first time I have seen such a huge and civilized number of audiences. They were all packed but not jostled, cheering excitedly for all the teams.” The international teams of coaches and athletes also shared the same comment: they rarely see where people have so much love for badminton as in Bac Giang.



Athletes and volunteers visit Tay Yen Tu spiritual and ecological tourism complex in Son Dong district

Due to good propaganda work before the 31st SEA Games, badminton matches not only attracted thousands of spectators in the province but also attracted tourists outside the province and hundreds of foreign visitors who are cheerleaders and relatives of athletes come to watch at the Provincial Gymnasium. Even without Vietnamese athletes competing, the Bac Giang Provincial Sports Gymnasium with a capacity of containing about 4,500 seats was always full of spectators cheering for all the teams.

That has shown the friendliness, civilization, and culture of Bac Giang people in general and badminton lovers in particular.

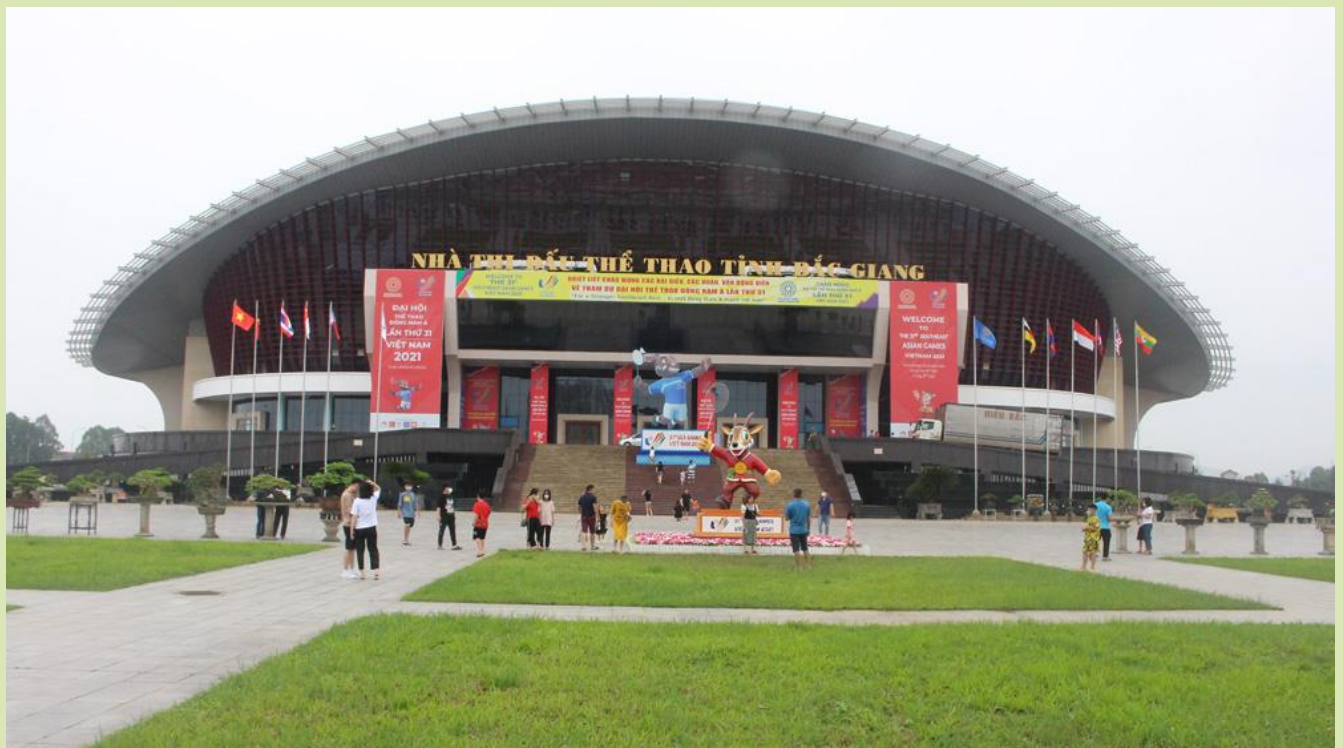
High-class sports gymnasium

Since its inauguration and implementation, this is the first time Bac Giang Gymnasium has been chosen as the venue for an international professional sports event. From May 16 to May 22 of 2022, 114 badminton matches took place at the Bac Giang Provincial Sports Gymnasium with the participation of 135 athletes from 8 countries, including Malaysia, Indonesia, Philippines, Laos, Cambodia, Thailand, Singapore, and Vietnam. The Vietnamese badminton team has 20 athletes competing at the 31stSEA Games, including 4 athletes from Bac Giang joining the competition.

Vietnamese number one badminton player, Nguyen Tien Minh - who has just won the bronze medal in men's singles at the 31stSEA Games shared: "I have competed in many places at domestic and international tournaments, but my favorite one is Bac Giang Provincial Gymnasium. Bac Giang has made the 31stSEA Games Badminton wonderful beyond imagination, and these will be the most memorable days of my playing career."

Many delegations of diplomatic dignitaries and sports officials attended

During the days of the 31stSEA Games, Bac Giang province was honored to welcome many important diplomatic delegations to visit, watch and cheer on badminton matches such as the Presidium of the National Assembly of Singapore, the Ambassador of Indonesia; Malaysian Youth and Sports Minister's delegation; Delegation of the Secretary of State, Ministry of Culture, Community and Youth of Singapore.



Bac Giang Gymnasium is the venue for badminton event at Sea Games 31

Participating as an organizer, the 31stSEA Games was attended by globally top sports officials and referees such as Mr. Nashid Moosa – General Secretary of Badminton Asia; Mr. Norza Zakaria – President of the Malaysian Olympic Committee, Chairman of the Malaysian Badminton Federation; Mr. Bambang Roedyanto - Head of Badminton Asia Events Committee, Commissioner of the World Badminton Federation Council; Mr. Ashley George Raju - Referee of the World Badminton Federation; Mr. Chooi Weng Sheng - Asia Badminton Senior Event Manager.

Many impressive tourist attractions

The organizing committee arranged many free tours for sports officials, coaches, and athletes to attend. During the days of the 31stSEA Games, many delegations visited places and scenic spots of the province at Xuong Giang Citadel, Vinh Nghiem Pagoda, Tay Yen Tu, Bo Da Pagoda, and Hoang Hoa Tham relic site.

The Head of the Indonesian Badminton delegation - Mr. Eddy Prayitno said: He was very impressed when he came to Bac Giang. The city is civilized, beautiful, and peaceful, with many similarities with suburban cities in Indonesia. Bac Giang people are very friendly and considerate; volunteers are very active, friendly, and professional; there are many beautiful scenes and many delicious traditional dishes.

Right in front of the main yard of the Provincial Gymnasium, the Organizing Committee also arranged a provincial trade and tourism booth which has attracted many guests, reporters, and delegations of foreign athletes to visit and learn about culture, tourism and regional specialties of Bac Giang province.

The 31stSEA Games ended with a leap forward in Vietnam sports: The Vietnamese sports delegation topped the standings with 205 Gold medals, 125 Silver medals, 116 Bronze medals, and especially a double gold medal for the women's football team and the U23 team of Vietnam which had made the success of the 31stSEA Games even more complete.

Having participated in organizing an international playground and making many important contributions to the overall success of the 31st SEA Games for the first time, Bac Giang province has demonstrated its comprehensive development, especially its hosting capacity for international sports events. Hopefully, in the future, Bac Giang will continue to be chosen to host many international tournaments not only in Badminton but also in many other top sports taking place at the Provincial Gymnasium.

Chi Phan (dịch)

Vải thiều Bắc Giang chinh phục thị trường thế giới

Năm 2022 chất lượng Vải thiều Bắc Giang được đánh giá cao nhất từ trước đến nay. Toàn tỉnh hiện có 18 mã vùng trồng với diện tích 218 ha, sản xuất, cung cấp cho thị trường Mỹ, EU, Australia. Thị trường Nhật Bản có 35 mã số vùng trồng, diện tích hơn 269 ha, sản lượng khoảng hai nghìn tấn. Thương hiệu Vải thiều Bắc Giang ngày càng chinh phục được nhiều thị trường khó tính trên thế giới.

Vải thiều Bắc Giang đủ điều kiện xuất khẩu, cung ứng cho tất cả các thị trường trên thế giới

Bắc Giang được biết đến là “Thủ phủ vải thiều” của Việt Nam với vùng trồng chuyên canh lớn nhất cả nước, diện tích hơn 28 nghìn ha. Vải thiều Bắc Giang đang được bảo hộ nhãn hiệu tại 8 quốc gia (Trung Quốc, Mỹ, Nhật Bản, Australia, Hàn Quốc, Singapore, Lào và Campuchia); là sản phẩm nông sản đầu tiên của Việt Nam được chính thức bảo hộ chỉ dẫn địa lý tại Nhật Bản. Có thể thấy, vải thiều Bắc Giang đã và đang từng bước khẳng định chất lượng vượt trội để vươn tầm thế giới. Để làm được điều đó, tỉnh Bắc Giang luôn cùng người dân trồng vải đồng lòng, thống nhất trong xây dựng chuỗi giá trị từ sản xuất đến tiêu thụ.



Vải thiều Bắc Giang được bán tại các siêu thị

Ngay từ đầu năm, tỉnh Bắc Giang đã tập trung chỉ đạo đẩy mạnh ứng dụng khoa học kỹ thuật, quy trình sản xuất vải thiều đảm bảo chất lượng vượt trội, sạch và an toàn phục vụ tiêu thụ tại thị trường trong và ngoài nước. Trong đó, đặc biệt quan tâm chỉ đạo

sản xuất trái vải với chất lượng cao nhất để phục vụ tiêu thụ tại các hệ thống bán hàng hiện đại, tham gia sâu vào chuỗi cung ứng giá trị toàn cầu. Các ngành chức năng của tỉnh đã phối hợp với huyện Lục Ngạn, Tân Yên tổ chức chỉ đạo, hướng dẫn, giám sát các hộ nông dân thực hiện đúng quy trình để đảm bảo chất lượng cao, đáp ứng yêu cầu xuất khẩu.

Hiện nay, toàn tỉnh có diện tích vải sản xuất an toàn theo tiêu chuẩn VietGAP là 15.400 ha (chiếm 54% tổng diện tích toàn tỉnh), sản lượng khoảng 125.000 tấn; Vải sản xuất đạt tiêu chuẩn GlobalGAP với diện tích 102 ha, sản lượng trên 1.000 tấn. Trong đó, để sản xuất vải thiều xuất khẩu sang thị trường Mỹ, Australia, EU và các thị trường tiềm năng khác, tỉnh đã duy trì 18 mã số vùng trồng, diện tích là 218 ha; sản lượng khoảng 1.600 tấn; Sản xuất vải thiều xuất khẩu sang thị trường Nhật Bản với 35 mã vùng trồng, diện tích 269,45 ha, sản lượng khoảng 2.000 tấn. Với sự nỗ lực của cơ quan chức năng, chính quyền tỉnh Bắc Giang và doanh nghiệp, vải thiều Bắc Giang lần đầu có mặt trong Lễ hội Việt Nam tại Tokyo (Nhật Bản) năm 2022.

Xác định Trung Quốc là thị trường truyền thống, sản xuất vải thiều xuất khẩu sang thị trường Trung Quốc với 149 mã số vùng trồng, diện tích 15.867 ha, sản lượng khoảng 95.000 tấn; quản lý mã số trên 300 cơ sở đóng gói đủ điều kiện xuất khẩu.



Nhiều hướng đi mới cho vải thiều tại diễn đàn “Vải thiều Việt Nam vươn ra thế giới”

Vừa qua, Bộ Nông nghiệp và PTNT vừa cấp hai mã vùng trồng vải thiều tại các xã Kiên Thành, Hồng Giang (Lục Ngạn) có tổng diện tích 20 ha để xuất khẩu sang Thái Lan.

Để khẳng định chất lượng vải thiều xuất khẩu, đáp ứng tiêu chuẩn các thị trường, tỉnh Bắc Giang đã lấy mẫu xét nghiệm các chỉ số. Kết quả, qua xét nghiệm 821 chỉ số về dư lượng thuốc bảo vệ thực vật đều đạt yêu cầu, vải thiều Bắc Giang đủ điều kiện xuất khẩu, cung ứng cho tất cả các thị trường trên thế giới. Đến nay toàn tỉnh tiêu thụ khoảng 30 nghìn tấn vải thiều, giá bán cao, tiêu thụ thuận lợi. Trong đó phần lớn là vải sớm, dự kiến vải thiều chính vụ chín rộ vào cuối tháng 6 năm nay.

Nhiều hoạt động xúc tiến tiêu thụ vải thiều và truyền thông quảng bá

Ngày 29/3/2022, UBND tỉnh Bắc Giang phối hợp với Bộ Ngoại giao, Bộ Công Thương; các cơ quan ngoại giao và Thương vụ của Việt Nam tại Hoa Kỳ; Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Việt Nam đã tổ chức thành công Hội nghị "Kết nối giao thương, xúc tiến tiêu thụ vải thiều và các nông sản chủ lực, đặc trưng của tỉnh vào thị trường Hoa Kỳ" theo hình thức trực tiếp kết hợp với trực tuyến; với điểm cầu tại tỉnh Bắc Giang và 04 điểm cầu tại Hoa Kỳ: Washington, D.C; Houston, Texas; San Francisco, California; New York. Hội nghị là cơ hội để giới thiệu trái vải Bắc Giang tiêu thụ tại thị trường Hoa Kỳ. Qua đó sẽ quảng bá, lan tỏa tiêu thụ vải thiều sang các thị trường khó tính, tiềm năng khác trên thế giới.



Các đại biểu ký biên bản ghi nhớ tiêu thụ vải thiều Bắc Giang trên sàn thương mại điện tử.

Ngày 25/5/2022, UBND tỉnh Bắc Giang đã phối hợp với Bộ Ngoại giao, Bộ Công Thương, Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn và các Bộ, ngành, địa phương tổ chức Hội nghị trực tuyến xúc tiến tiêu thụ vải thiều; hình thức quy mô quốc tế; với 13 điểm cầu quốc tế tại 06 nước: Nhật Bản, Trung Quốc, Australia, UAE, Singapore, Thái Lan

và các điểm cầu tại UBND tỉnh, Sở Công Thương, các Trung tâm thương mại, siêu thị, doanh nghiệp tại 63 tỉnh, thành phố trong cả nước; có sự tương tác trực tuyến trên các Fanpage, đường link ở trong 3 và ngoài nước, với trên 6 nghìn người tham dự, đã có trên 120 cơ quan truyền thông, báo chí Trung ương và địa phương, trong và ngoài nước dự và đưa tin. Đây được coi là một trong các hoạt động xúc tiến thương mại quy mô lớn; tạo cơ hội cho các doanh nghiệp, thương nhân trong và ngoài nước được trao đổi, tìm kiếm đối tác, hợp tác tiêu thụ vải thiều Bắc Giang năm 2022.

Nhân chuyến thăm của Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính và đoàn đại biểu cấp cao Việt Nam tại Hoa Kỳ (11-17/5/2022), UBND tỉnh Bắc Giang đã ký các biên bản ghi nhớ với đối tác tại Hoa Kỳ về hợp tác xúc tiến tiêu thụ vải thiều và các sản phẩm chủ lực, đặc trưng khác của tỉnh Bắc Giang tại thị trường Hoa Kỳ giai đoạn 2022-2025.

Ngày 03/6/2022, UBND tỉnh đã có buổi trao đổi, làm việc với giáo sư Nguyễn Đình Phú, Chủ tịch Hội doanh nhân người Việt tại Hoa Kỳ, đại diện Thương mại của tỉnh Bắc Giang tại Hoa Kỳ về thu hút đầu tư và xúc tiến thương mại; kết nối, tiêu thụ vải thiều và một số nông sản của Bắc Giang sang thị trường Hoa Kỳ.

Vừa qua, tại diễn đàn “Vải thiều Việt Nam vươn ra thế giới” do Bộ Thông tin và Truyền thông phối hợp với các đơn vị liên quan tổ chức, nhiều đại diện đại sứ quán nước ngoài tại Việt Nam đã đánh giá cao trái vải của Việt Nam nói chung, Bắc Giang nói riêng; đồng thời gợi mở một số giải pháp đưa vải thiều xuất khẩu sang thị trường châu Âu, khu vực Trung Đông...

Tỉnh Bắc Giang đang bước vào những ngày thu hoạch vải thiều năm 2022; những ngày này, tại các địa phương hoạt động thu mua vải thiều bắt đầu sôi động. Một số doanh nghiệp trong và ngoài tỉnh đã tiến hành khảo sát và liên kết tiêu thụ vải thiều tại thị trường trong nước và phục vụ xuất khẩu. Để công tác kết nối tiêu thụ, mở rộng thị trường, thúc đẩy xuất khẩu vải thiều đến với nhiều quốc gia hơn nữa cần có sự quan tâm, hỗ trợ, đồng hành của các cơ quan thông tin, truyền thông trong công tác tuyên truyền, quảng bá, giới thiệu về chất lượng, thương hiệu vải thiều Bắc Giang đến với người tiêu dùng trong và ngoài nước, góp phần giúp “vải thiều Bắc Giang chinh phục thị trường nước ngoài” và “vươn tầm thế giới”; kết nối, mời gọi các đơn vị tìm hiểu, thu mua vải thiều Bắc Giang.

Lâm Anh

Bac Giang lychee conquers international market

In 2022, Bac Giang lychee quality is rated the highest ever. The province currently has 18 planting area codes with an area of 218 ha, producing and supplying the US, EU and Australian markets. There are 35 planting area codes to Japanese market, covering an area of more than 269 ha, with expected output of about two thousand tons. Bac Giang lychee brand is increasingly conquering many highly demanding markets in the world.

Bac Giang lychee is qualified to export and supply to all markets in the world.

Bac Giang is known as the "Lychee Capital" of Vietnam with the largest specialized cultivation area in the country, with an area of more than 28,000 ha. Bac Giang lychee is under trademark protection in 8 countries (China, USA, Japan, Australia, Korea, Singapore, Laos and Cambodia); is the first agricultural product of Vietnam to be officially protected geographical indications (GI) in Japan. It can be seen that Bac Giang lychee has been gradually asserting its superior quality to go global. To that end, Bac Giang province always accompanies lychee growers to build the value chain from production to consumption.



Bac Giang lychee at Vietnamse Festival in Tokyo, Japan in 2022

(Photo: The World & Vietnam Newspaper)

Since early this year, Bac Giang province has focused on directing and promoting the application of science and technology in lychee production process ensuring outstanding quality and food safety for consumption in domestic and foreign markets. In particular, special attention is paid to directing the production of lychee with the highest quality to serve consumption at modern sales systems, deeply participating in the global value supply chain. Competent agencies of the province have coordinated with Luc Ngan and Tan Yen districts to direct, guide and supervise farmers to follow the process to ensure high quality and meet export requirements.

Currently, the province has an area of 15,400 ha of safe lychee production according to VietGAP standards (accounting for 54% of the province's total area), with an output of about 125,000 tons and 102 ha of lychee grown under GlobalGAP standards with an output of over 1,000 tons. In order to produce lychee for export to the US, Australia, EU and other potential markets, the province has maintained 18 growing area codes, with an area of 218 ha and expected output of about 1,600 tons including 35 planting area codes to export to Japan with an area of 269.45 ha and expected output of about 2,000 tons. Thanks to the efforts of the authorities, the government of Bac Giang province and businesses, Bac Giang lychee was first present at the Vietnam Festival in Tokyo (Japan) in 2022.

Besides, the province has maintained 149 planting area codes with an area of 15,867 ha and an output of about 95,000 tons while managing codes of over 300 facilities eligible for export to the traditional market of China

Recently, the Ministry of Agriculture and Rural Development has just granted two area codes for growing lychee in Kien Thanh and Hong Giang communes (Luc Ngan) with a total 20 ha for export to Thailand.

To confirm the export quality of lychee, meeting the standards of the markets, Bac Giang province took samples to test the indicators. As a result, 821 indicators of pesticide residues are satisfactory and Bac Giang lychee is qualified to export and supply to all markets in the world. Up to now, the province has sold about 30,000 tons of

lychee with high selling price and favorable consumption. Most of them are early lychee, the main lychee season is expected to be fully ripe at the end of June this year.

Many activities to promote lychee consumption

On March 29, 2022, the People's Committee of Bac Giang province coordinated with the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Industry and Trade; diplomatic missions and trade offices of Vietnam in the United States; The US Embassy in Vietnam successfully organized the Conference "Connecting trade, promoting consumption of lychee and typical agricultural products of the province into the US market" in the form of face-to-face and online; with the main point in Bac Giang province and 04 points in the United States: Washington, D.C; Houston, Texas; San Francisco, California; New York. The conference is an opportunity to introduce Bac Giang lychee for consumption in the US market. Thereby, it will promote and spread lychee consumption to other fastidious and potential markets around the world.



The parties sign MOU for cooperation at the online conference on trade connection, promoting consumption of lychee and typical agricultural products of Bac Giang province to US market in 2022

On May 25, 2022, the People's Committee of Bac Giang province coordinated with the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Industry and Trade, the Ministry of Agriculture and Rural Development and other ministries, branches and localities to organize an online conference to promote lychee consumption; international scale form; with 13 international points in 06 countries: Japan, China, Australia, UAE, Singapore, Thailand and points at the Provincial People's Committee, Department of Industry and Trade, commercial centers, supermarkets, businesses in 63 provinces , cities in the country; There was online interaction on Fanpages, domestic and foreign links, with over 6.000 attendees, over 120 central and local media and press agencies, at home and abroad, attended and presented news. This is considered one of the large-scale trade promotion activities; creating opportunities for domestic and foreign businesses and traders to discuss, find partners and cooperate in consuming Bac Giang lychee in 2022.



Vice Chairman of the provincial People’s Committee Phan The Tuan introduces Bac Giang lychee to the participants at the event “Vietnamese lychee goes global”

On the occasion of the visit of Prime Minister Pham Minh Chinh and the Vietnamese delegation to the United States (May 11-17, 2022), the People's Committee of Bac Giang province signed memorandums of understanding with partners in the United States on cooperate in promoting consumption of lychee and other key and typical products of Bac Giang province in the US market in the period of 2022-2025.

On June 3, 2022, the Provincial People's Committee had a working session with Professor Nguyen Dinh Phu, Chairman of the Association of Vietnamese Entrepreneurs in the United States, Trade Representative of Bac Giang Province in the United States on investment attraction and trade promotion; connecting and consuming lychee and some agricultural products of Bac Giang to the US market.

Recently, at the forum "Vietnamese lychee reaching out to the world" organized by the Ministry of Information and Communications in collaboration with related units, many representatives of foreign embassies in Vietnam highly appreciated the lychee of Vietnam in general, Bac Giang in particular; At the same time, it suggested some solutions to export lychee to the European market, the Middle East area...

Bac Giang province is entering the lychee harvest in 2022. These days, the localities are a hive activity as traders come to purchase lychee. Some businesses inside and outside the province have conducted surveys and linked lychee consumption in the domestic market and for export. In order to connect consumption, expand markets, and promote lychee exports to more countries, it is necessary to have the attention, support and engagement of communication agencies to promote and introduce the quality and brand of Bac Giang lychee to domestic and foreign consumers, contributing to helping "Bac Giang lychee conquer foreign markets" and "go global".

Thùy Linh (dịch)

Sở Ngoại vụ Bắc Giang đẩy mạnh công tác cải cách hành chính góp phần phục vụ phát triển và hội nhập

Sở Ngoại vụ là đơn vị đứng đầu bảng xếp hạng chỉ số SIPAS của tỉnh Bắc Giang trong 3 năm liên tiếp (2019-2020-2021). Đây là thành quả, sự cố gắng nhằm hướng tới mục tiêu đẩy mạnh công tác cải cách hành chính, góp phần phục vụ công tác phát triển và hội nhập của tỉnh Bắc Giang.

Tỉnh Bắc Giang là điểm đến đầu tư hấp dẫn của các nhà đầu tư đến từ rất nhiều quốc gia trên thế giới như: Hàn Quốc, Trung Quốc, Nhật Bản... Với mục tiêu xây dựng môi trường đầu tư thông thoáng, tạo điều kiện thuận lợi nhất cho các doanh nghiệp, nhà đầu tư nước ngoài, trong những năm qua, Sở Ngoại vụ đã triển khai nhiều giải pháp đồng bộ để nâng cao hiệu quả trên các lĩnh vực như cải cách thủ tục hành chính, cải cách hành chính, công nghệ thông tin, ứng dụng ISO...



Sở Ngoại vụ tỉnh Bắc Giang đã thực hiện số hoá hồ sơ các thủ tục hành chính của đơn vị

Cổng thông tin điện tử của Sở tại địa chỉ <https://songoai.vu.bacgiang.gov.vn/> với hai ngôn ngữ Việt-Anh, đã trở thành kênh thông tin hiệu quả về hình ảnh, hoạt động đối ngoại của tỉnh. Cổng thông tin liên tục được cập nhật với nhiều tin bài trên các chuyên

mục Ngoại giao kinh tế, Người Việt Nam ở nước ngoài, Văn hóa thông tin đối ngoại... Công thông tin cũng là kênh tuyên truyền về các giải pháp chủ yếu cải thiện môi trường kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh của tỉnh; các nội dung cam kết hội nhập kinh tế quốc tế và lộ trình thực thi cam kết của Việt Nam; các FTA mà Việt Nam đang tham gia, các thông tin, tiêu chuẩn kỹ thuật, quy định về quản lý xuất, nhập khẩu hàng hóa và dịch vụ của các đối tác FTA... Do đó, Công thông tin điện tử của Sở đã trở thành kênh tra cứu thông tin và tìm hiểu về pháp luật Việt Nam vô cùng hữu ích đối với các nhà đầu tư nước ngoài.

Đối với thủ tục hành chính thuộc thẩm quyền giải quyết, Sở Ngoại vụ luôn chủ động trong việc xử lý và được Chủ tịch UBND tỉnh có văn bản biểu dương về việc rút ngắn thời gian trong giải quyết hồ sơ thủ tục hành chính. Ngoài ra, định kỳ hàng năm, Sở Ngoại vụ đều tiến hành rà soát bộ thủ tục hành chính liên quan đến lĩnh vực đầu tư, hỗ trợ biên dịch ra các thứ tiếng Anh, Trung, Nhật Hàn và cung cấp miễn phí thông qua mã QR để các nhà đầu tư, doanh nghiệp nước ngoài được tiếp cận và áp dụng. Sở Ngoại vụ cũng là đơn vị được giao chủ trì biên tập ấn phẩm “Bắc Giang - Hội nhập và phát triển” bằng các thứ tiếng Anh, Trung, Nhật Hàn, số liệu được cập nhật liên tục hàng năm. Đây là tài liệu để lãnh đạo tỉnh cung cấp cho đối tác trong các hoạt động đối ngoại của tỉnh, trọng tâm là việc xúc tiến thiết lập quan hệ cấp địa phương giữa tỉnh Bắc Giang và địa phương nước ngoài, quảng bá thông tin phục vụ xúc tiến đầu tư, thương mại và du lịch.

Đặc biệt, trong năm 2022, các nhiệm vụ về chuyển đổi số được tỉnh Bắc Giang ưu tiên triển khai mạnh mẽ. Với tâm thế tích cực và chủ động, Sở Ngoại vụ đã nhanh chóng triển khai các mô hình hội họp, tập huấn online thông qua các ứng dụng Zoom, Google Meet... Với mô hình họp online, việc kết nối và trao đổi làm việc với các đối tác Nhật Bản, Hàn Quốc, Hoa Kỳ... đã trở nên đơn giản và hiệu quả hơn rất nhiều các phương thức hội họp truyền thống và trực tiếp. Ngoài ra, Sở Ngoại vụ sử dụng mã QR trong việc tuyên truyền, phân phối các tài liệu nội bộ như tài liệu ISO, thông tin về bộ thủ tục hành chính thuộc thẩm quyền giải quyết, Danh mục viện trợ PCPNN... Việc truy cập và nghiên cứu các tài liệu của Sở trở nên thuận tiện và dễ dàng hơn đối với các tổ chức, cá nhân trong và ngoài nước; đồng thời tạo sự chuyển biến tích cực trong sử dụng công nghệ số của cán bộ, công chức.

Sở Ngoại vụ cũng là đơn vị tiên phong của tỉnh trong việc duy trì câu lạc bộ tiếng anh cho cán bộ công chức của tỉnh. Đây là môi trường để rèn luyện và nâng cao khả năng ngoại ngữ cho các cán bộ công chức. Xuất phát từ thực tế cán bộ công chức của tỉnh tuy có nhiều bằng cấp, đã được đào tạo về ngoại ngữ, nhưng do không có môi trường sử dụng nên khả năng giao tiếp ngoại ngữ đã bị hạn chế. Nhận thấy tầm quan trọng của ngoại ngữ trong giai đoạn hội nhập, Sở Ngoại vụ đã tổ chức câu lạc bộ tiếng Anh với sự hỗ trợ của tổ chức phi chính phủ nước ngoài, đây là sân chơi miễn phí để cán bộ công chức của tỉnh có thể tham gia giao lưu với người nước ngoài, qua đó củng cố và rèn luyện kỹ năng ngoại ngữ của bản thân...

Với quyết tâm cao của lãnh đạo Sở và của cả tập thể, Sở Ngoại vụ luôn hướng tới xây dựng nền hành chính nhà nước chuyên nghiệp và hiện đại, góp phần đưa hình ảnh của tỉnh Bắc Giang văn minh, thân thiện và chuyên nghiệp tới bạn bè quốc tế.

Huyền Trang

Bac Giang DOFA promotes administrative reform contributing to development and integration

The Department of Foreign Affairs (DOFA) ranks first in SIPAS index of Bac Giang province for 3 consecutive years (2019, 2020 and 2021). This is the result of the Department striving towards the goal of promoting administrative reform, contributing to the development and integration of Bac Giang province.

Bac Giang province attracts investment from various nations in the world such as Korea, China, Japan ... With the goal of building an open investment environment, creating the most favorable for foreign businesses and investors, over the years, the DOFA has implemented many synchronous solutions to improve efficiency in such areas as administrative procedure reform, administrative reform, information technology, ISO application and so on.



Bac Giang DOFA leads the province in SIPAS for 3 consecutive years (from 2019 to 2021)

The Department's website at <https://songoaivu.bacgiang.gov.vn/> with two languages Vietnamese and English has become an effective information channel about the province's images and foreign activities. The portal is constantly updated with many articles in the categories of Economic Diplomacy, Overseas Vietnamese, Foreign

Culture and Information... The portal is also a propaganda channel about key solutions to improve the business environment and the province's competitiveness; contents of commitments to international economic integration and the roadmap for implementation of Vietnam's commitments; FTAs that Vietnam is participating in, information, technical standards, regulations on management of import and export of goods and services of FTA partners... Therefore, the Department's web portal has become an extremely useful channel to look up information and learn about Vietnamese law for foreign investors.

For administrative procedures under its jurisdiction, the DOFA is always proactive in handling and was commended by the Chairman of the Provincial People's Committee for shortening the time in handling administrative procedures. In addition, every year, the DOFA reviews the set of administrative procedures related to the investment field, supports translation into English, Chinese, Japanese and Korean and provides it for free through QR codes for foreign investors and businesses to access and apply. The DOFA is also assigned to edit the publication "Bac Giang - Integration and Development" in English, Chinese, Japanese and Korean with updated data. This is a document for the provincial leaders to provide their partners in the province's external activities, with a focus on promoting the establishment of local-level relations between Bac Giang province and foreign localities, promoting information to promote investment, trade and tourism services.



English club established by Bac Giang DOFA attracts a large number of public officials

In particular, in 2022, digital transformation has strongly been prioritized by Bac Giang province. With a positive and proactive attitude, the Department of Foreign Affairs quickly implemented online meeting and training models through Zoom, Google Meet applications, etc. With online meeting models, connecting and exchanging work with partners from Japan, Korea, the United States... has become much simpler and more effective than traditional and direct meeting methods. In addition, DOFA uses QR codes to propagate and distribute internal documents such as ISO documents, information on administrative procedures under its jurisdiction, the list of foreign NGO aids... Thus, accessing and studying documents of the Department have become more convenient and easier for domestic and foreign organizations and individuals; at the same time, creating a positive change in the use of digital technology by officials and civil servants.

The Department of Foreign Affairs is also a pioneer in the province in maintaining English clubs, which is an environment to practice and improve foreign language skills, for the province's civil servants. This stems from the fact that the province's civil servants have many degrees and have been trained in foreign languages, yet their ability to communicate in foreign languages is limited because there is no environment to use. Realizing the importance of foreign languages in the integration period, the Department of Foreign Affairs organized an English club with the support of foreign NGOs, which is a free playground for officials and employees of the country. They can participate in exchanges with foreigners here, thereby consolidating and practicing their foreign language skills...

With the high determination of the Department's leaders and the whole team, the Department of Foreign Affairs always aims to build a professional and modern state administration, contributing to the image of a civilized, friendly and professional Bac Giang province to international friends.

Việt Chi (dịch)

Lễ hội Vật cầu nước "độc nhất vô nhị" ở Việt Yên

Lễ hội Vật cầu nước diễn ra tại thôn Yên Viên, xã Vân Hà, huyện Việt Yên (Bắc Giang) từ ngày 12 đến ngày 14/5 (tức 12 đến 14/4 âm lịch) với nhiều nội dung độc đáo. Với tính chất đặc sắc của lễ hội, Bộ trưởng Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch đã quyết định công nhận đây là Di sản văn hóa phi vật thể quốc gia.

Lễ hội Vật cầu nước "độc nhất vô nhị" của người dân thôn Yên Viên là nét đặc trưng của văn hóa lúa nước, thể hiện niềm khao khát của cư dân nông nghiệp cầu cho một năm mưa thuận gió hòa, mùa màng bội thu.



(Nguồn ảnh: VOV)

Lễ hội vật Cầu nước làng Vân có từ lâu đời gắn liền với đời sống văn hóa, tín ngưỡng dân gian của nhân dân địa phương từ bao đời nay. Tục truyền rằng, khi xưa có bốn anh em Trương Hồng, Trương Hát, Trương Lùng, Trương Lẫy đi theo Triệu Quang Phục đánh đuổi giặc Lương.

Khi đánh thắng quân Lương trở về đầm Dạ Trạch thì bị bọn quỷ đen ở đầm quấy phá. Hai bên xung trận, bọn quỷ ra điều kiện nếu thắng, chúng phải được thưởng lớn; còn nếu thua, chúng sẽ quy phục theo hầu nhà thánh.

Cuối cùng bọn quỷ đen thua trận, phải quy phục đức thánh Tam Giang ở đây. Chính vì vậy, dân làng Vân mở hội vật cầu (còn gọi là hội Khánh Hạ) vào ngày hóa của đức thánh, với ý nghĩa hội mừng chiến thắng.



(Nguồn ảnh: VOV)

Lễ hội là nét đặc trưng của văn hóa lúa nước, thể hiện niềm khao khát của cư dân nông nghiệp cầu cho một năm mưa thuận gió hòa, mùa màng bội thu. Đây được xem là lễ hội “độc nhất vô nhị” ở Việt Nam, thu hút nhiều du khách.

Theo thông lệ xưa, hội vật cầu nước làng Vân được tổ chức thường xuyên theo điều lệ và quy ước của làng. Trong những năm kháng chiến chống thực dân Pháp giai đoạn 1945-1954, Lễ hội Vật cầu nước ít được tổ chức. Hòa bình lập lại đến năm 1973, nhân dân địa phương khôi phục và duy trì trở lại.

Lễ hội Vật cầu nước làng Vân đã được khôi phục lại mang đầy đủ sắc thái, diện mạo của lễ hội dân gian theo nghi thức cổ truyền. Hương ước của làng hiện nay quy định, 4 năm sẽ tổ chức Lễ hội Vật cầu nước một lần.

Luật chơi của hội vật cầu nước được tổ chức như sau: 16 thanh niên khỏe mạnh tham gia hội vật gọi là quân cầu được chia làm hai giáp (mỗi giáp tám người), gọi là giáp trên và giáp dưới. Việc tuyển chọn quân cầu rất khắt khe. Họ là trai tráng khỏe mạnh, không có tang bụi, không có bệnh tật, dị tật, không có can phạm, can án. Tất cả quân cầu đều được huấn luyện 3 buổi chiều trước khi hội mở. Làng có ban huấn luyện quân cầu, thường là quân cầu của những mùa hội trước.

Quả cầu làm bằng gỗ mít là tượng trưng cho Mặt Trời với khối lượng nặng hàng chục kg. Nhiệm vụ của 2 giáp là phải tranh cướp, di chuyển khối cầu về phía hố cầu của đối thủ.

Hội vật cầu nước được tổ chức trên sân có diện tích khoảng 200m², mặt sân là bùn nhão, ở hai đầu sân có hai hố để đẩy cầu xuống, mỗi lần đẩy được cầu xuống hố là kết thúc một hiệp.

Cũng như một số lễ hội dân gian truyền thống khác, lễ hội Vật cầu nước làng Vân mang đậm những nét tâm linh của cư dân trồng lúa nước định canh, hội mang nhiều yếu tố về phồn thực, rèn luyện sức khỏe, thỏa mãn nét văn hóa cổ xưa.

Lâm Anh

Unique mud ball wrestling festival in Viet Yen district

Mud ball wrestling festival takes place from 12 to 14 May (12th to 14th days of the fourth lunar month) in Yen Vien village, Van Ha commune, Viet Yen district, Bac Giang province with numerous unique contents. With its uniqueness, the festival was recognized a national intangible heritage by the Ministry of Culture, Sports and Tourism.

The unique mud ball wrestling festival of Yen Vien village features the wet rice culture, which represents the desire of the peasants for a year with favourable climate and bumper crops.



(Photo: VOV)

Van village's mud ball wrestling festival has a long history which is close to the folk cultural and holy life of the locals.

Legend has it that 4 brothers of Truong Hong, Truong Phat, Truong Lung and Truong Lay accompanied Trieu Quang Phuc to beat Liang invaders.

After defeating Liang troops, they returned to Da Trach swamp and were infested by black devils. The devils made an offer to be given a big award if they won. If they were defeated, they would surrender and serve the saint.

Finally, the black devils were defeated and they had to serve Tam Giang Saint here. Thus, the people in Van village opened ball wrestling festival (or Khanh Ha festival) on the Saint's anniversary with a meaning to celebrate the victory.

The festival features the wet rice culture, which represents the desire of the peasants for a year with favourable climate and bumper crops. It is consider "one of a kind" festival in Vietnam luring a large number of visitors.

According to traditional custom, Van village's mud ball wrestling festival used to be organized in line with the village's rules and regulations. During the years fighting against French colony from 1945 to 1954, this festival was rarely held.

Van village's mud ball wrestling festival has been recovered with enough features and identities of a folk festival with traditional rituals. According to the village's convention, the mud ball wrestling festival is organized every 4 years.



(Photo: VOV)

The game is organized under the rules that 16 strong young players join the wrestling festival divided into 2 teams called upper and lower teams. The players are strictly selected who have good health, not in bad fortune or commit crimes. All of the players will be trained for 3 afternoons ahead the festival. The village has the coaching board who are good players from previous festivals.

The ball made from jackfruit wood symbolizing the Sun is tens of kilos weight. The 2 teams have duties to compete to take the ball and move it to the pitch.

The mud ball wrestling festival is held on a 200-square metre muddy ground with 2 pitches in the 2 sides to push down the ball. When each ball is pushed down the pitch, it ends a competition round.

Like other traditional festivals, Van's village mud ball wrestling festival presents spiritual features of the wet rice cultivation farmers. It features fertility for health practicing and ancient culture.

Ngọc Quyên (dịch)